

**Umowa partnerska w zakresie realizacji
małego projektu Tatrzańskie
podziemia dla wszystkich
č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029**

zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów
nr 12 z dnia, 11.09. 2024 r., w ramach programu
Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

zawarta pomiędzy:

**Slovenské múzeum ochrany prírody a
jaskyniarstva**

z siedzibą: Školská 121/4 , 031 01 Liptovský
Mikuláš

NIP: 2021457361; REGON¹: 36145114

zwanym dalej „**Beneficjentem małego projektu**”,
reprezentowanym przez:

Ing. Petera Holúbeka, tymczasowo powołany na
stanowisko dyrektora na podstawie upoważnienia z
dnia 15.11.2024 , które stanowi załącznik nr 1 do
umowy

oraz

Tatrzańskim Parkiem Narodowym

z siedzibą: Kuźnice 1, Zakopane 34-500

NIP : 7361715304 ; REGON²: 122456180

zwanym dalej „**Partnerem małego projektu**”,
reprezentowanym przez:

mgra inż. Szymona Ziobrowskiego; Dyrektora
Tatrzańskiego Parku Narodowego

na podstawie powołania z dnia 01.04.2014 , które
stanowi załącznik nr 2 do umowy

**Partnerská zmluva o realizácii malého
projektu Tatranské podzemie pre
všetkých**

č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029

v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé
projekty č. 12 zo dňa 11.09. 2024 , v rámci
programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-
2027

uzatvorená medzi:

**Slovenské múzeum ochrany prírody a
jaskyniarstva**

so sídlom: Školská 121/4 , 031 01 Liptovský
Mikuláš

DIČ: 2021457361; IČO¹: 36145114

ďalej len „**Prijímatel' malého projektu**”,

v zastúpení:

Ing. Peter Holúbek, dočasne menovaný do
funkcie riaditeľa, na základe poverenia č.
16501/2024-1.12.1 73358/2024 dňa 15.11.2024,
ktoré tvorí prílohu č. 1 zmluvy

a

Tatrzański Park Narodowy

so sídlom: Kuźnice 1, Zakopane 34-500

DIČ : 7361715304; IČO²: 122456180

ďalej len „**Partner malého projektu**”,

v zastúpení:

mgr inż. Szymon Ziobrowski; Dyrektor
Tatrzańskiego Parku Narodowego

na základe poverenia dňa 01.04. 2014 , ktoré
tvorí prílohu č. 2 zmluvy

¹ Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadajcie identyfikacyjne číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

² Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadajcie identyfikacyjne číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

DEFINICJE

Terminy stosowane w umowie należy rozumieć jako:

Beneficjent małego projektu – podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który podpisuje umowę o dofinansowanie i odpowiada za rzeczową i finansową realizację małego projektu;

deklaracja partnerska – obowiązkowy załącznik do wniosku o dofinansowanie małego projektu, który wypełnia każdy partner małego projektu. Deklaracja jest potwierdzeniem nawiązania partnerstwa w ramach małego projektu. Wzór deklaracji załączony jest do wniosku o dofinansowanie.

dofinansowanie – środki finansowe pochodzące z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, stanowiące unijny wkład w wydatki kwalifikowalne małego projektu;

dokumenty programowe – dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, które są stosowane do wdrażania programu;

EFRR – Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

elektroniczna wersja dokumentów – dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych;

FMP – Fundusz Małych Projektów jest wyodrębnioną częścią programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 przeznaczoną na realizację projektów o małej skali zgodnie z art. 25 rozporządzenia Interreg. FMP realizowany jest w dwóch priorytetach programu – 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze (cel szczegółowy

spoločne ďalej len "zmluvné strany",

ďalej len "zmluva".

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:

§ 1

VYMEDZENIE POJMOV

Pojmy použité v zmluve je potrebné chápať nasledovne:

Prijímateľ malého projektu – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí príspevku a zodpovedá za vecnú a finančnú realizáciu malého projektu;

Vyhlásenie o spolupráci – povinná príloha k žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorú vyplní každý partner malého projektu. Vyhlásenie je potvrdením o vytvorení partnerstva v rámci malého projektu. Vzor vyhlásenia je priložený k žiadosti o príspevok;

príspevok – finančné prostriedky pochádzajúce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktoré predstavujú finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov malého projektu;

programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa používajú pri implementácii programu;

EFRR – Európsky fond regionálneho rozvoja;

elektronické verzie dokumentov – dokumenty existujúce len v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty, ktoré majú aj papierovú verziu, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov;

FMP – Fond malých projektov je samostatnou súčasťou programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 pre projekty malého rozsahu v súlade s článkom 25 nariadenia Interreg. FMP je realizovaný v rámci dvoch priorít programu – 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie

1 – wzmocnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym oraz innowacjach społecznych) oraz 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza (cel szczegółowy 2 – budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie);

Generator – Generator wniosków i raportów, który jest systemem informatycznym umożliwiającym przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie małego projektu oraz rozliczanie małego projektu w formie elektronicznej, a także prowadzenie korespondencji z Zarządzającymi FMP. W Generatorze gromadzone i przechowywane są dane na temat realizowanych małych projektów;

Instytucja Krajowa – Ministerstwo inwestycji, rozwoju regionalnego i informatyzacji Republiki Słowackiej;

Instytucja Zarządzająca – Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;

Komitet ds. małych projektów – niezależny organ powołany przez Zarządzającego FMP w celu wyboru małych projektów i realizacji innych zadań określonych w Regulaminie Komitetu w ramach wdrażanego Funduszu Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;

konflikt interesów – sytuacja, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu upoważnionego do działań finansowych przy wydatkowaniu środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej, jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub związki z jakimkolwiek krajem, interes gospodarczy lub jakiegokolwiek inne bezpośrednio lub pośrednio interesy osobiste;

kontroler – podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie, o którym mowa w art. 46 ust. 3 Rozporządzenia Interreg;

korekta finansowa – anulowanie części lub całości dofinansowania z EFRR na skutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

kwota ryczałtowa – konkretna suma stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych przypisana do każdego zadania małego projektu, zatwierdzona

(špecifický cieľ 1 – posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie) a 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia (špecifický cieľ 2 – budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu “ľudia ľuďom”);

Generátor – Generátor žiadostí a vyúčtovaní, informačný systém umožňujúci prípravu a podanie žiadosti o príspevok na malý projekt a vyúčtovanie malého projektu v elektronickej forme, ako aj korešpondenciu so Správcami FMP. Generátor zhromažďuje a uchováva údaje o realizovaných malých projektoch;

Národný orgán – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky;

Riadiaci orgán – ministerstvo zodpovedné za regionálny rozvoj v Poľsku;

Výbor pre malé projekty – nezávislý orgán zriadený Správcom FMP na výber malých projektov a vykonávanie ďalších úloh uvedených v Rokovacom poriadku Výboru v rámci implementovaného Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027;

konflikt záujmov – situácia, keď je nestranný a objektívny výkon funkcie subjektu oprávneného vykonávať finančné aktivity a vynakladať finančné prostriedky z rozpočtu Európskej únie ohrozený z dôvodov rodinných, emocionálnych väzieb, politických sympatií alebo väzieb s akýmkoľvek štátom, ekonomických záujmov alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu;

kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe, ako sa uvádza v článku 46 ods. 3 nariadenia Interreg;

finančná oprava – zrušenie časti alebo celého príspevku z EFRR na malý projekt v dôsledku nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

przez Komitet ds. małych projektów. Jest ona szacowana na podstawie opisu zadania i projektu budżetu. Kwota ryczałtowa podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80% wydatków kwalifikowalnych danego zadania) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. Małe projekty rozliczane są kwotami ryczałtowymi zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia Interreg;

mały projekt – wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach FMP na podstawie umowy o dofinansowanie przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy polsko-słowackiej (za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent), które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

należne dofinansowanie – dofinansowanie, które Zarządzający FMP zatwierdza Beneficjentowi małego projektu do refundacji na podstawie przedstawionego raportu;

nieprawidłowość – każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania Beneficjenta małego projektu lub Partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

partner małego projektu – podmiot zagraniczny i ewentualnie dodatkowo krajowy, wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który uczestniczy w realizacji małego projektu i podpisał deklarację partnerską (a w przypadku wspólnego finansowania małego projektu również umowę partnerską);

Podręcznik dla beneficjenta małych projektów – dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący programu, który określa zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania małych projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik dla beneficjenta małych projektów jest dostępny na

jednorazowa płatba – konkretna suma przedstawująca 100% oprawnionych wydatków przydzielona na każdą rolę małego projektu, którą schválil Výbor pre malé projekty. Odhaduje sa na základe opisu úlohy a návrhu rozpočtu. Jednorazová platba sa refunduje vo výške stanovenej v zmluve (max. 80% opravných výdavkov danej úlohy) pod podmienkou, že celá úloha malého projektu bola vykonaná v súlade s jej opisom, že boli dosiahnuté všetky definované výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. Malé projekty sa zúčtovávajú jednorazovými platbami v súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia Interreg;

mały projekt – samostatný projekt realizovaný v rámci FMP na základe zmluvy o poskytnutí príspevku medzi minimálne dvoma subjektmi – aspoň jedným z každej strany poľsko-slovenskej hranice (okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré môže požiadať o príspevok ako tzv. jediný prijímateľ), ktorý je zameraný na dosiahnutie cieľa a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku stanovených v žiadosti o príspevok;

schválený príspevok – príspevok, ktorý Správca FMP schválil Prijímateľovi malého projektu na refundáciu na základe predloženej správy;

nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia Prijímateľa malého projektu alebo Partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neopravným výdavkom;

partner malého projektu – zahraničný a prípadne dodatočne národný subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý sa podieľa na realizácii malého projektu a podpísal Vyhlásenie o spolupráci (a v prípade spoločného financovania malého projektu aj partnerskú zmluvu);

Príručka pre prijímateľa malých projektov – dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania malých projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka pre

stronie internetowej Zarządzających FMP oraz programu;

Podręcznik programu – dokument zatwierdzony przez Komitet Monitorujący program, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

pomoc de minimis – pomoc regulowana rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

poziom dofinansowania – iloraz wartości dofinansowania małego projektu i wartości jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Poziom dofinansowania określony jest w umowie i nie może przekroczyć 80,00% całkowitych wydatków kwalifikowalnych;

program – program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26.09.2022 r.;

rachunek Beneficjenta małego projektu – rachunek bankowy prowadzony co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej) wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie z EFRR;

rachunek Partnera małego projektu – rachunek bankowy prowadzony przez partnera/ów małego projektu co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej), wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który przekazywane jest dofinansowanie z EFRR ;

rachunek Zarządzającego FMP – rachunek bankowy, z którego dokonywane są refundacje dofinansowania z EFRR na rzecz Beneficjenta małego projektu i przyjmowane środki;

raport – raport z realizacji finansowej i rzeczowej małego projektu sporządzany i przedkładany przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP na zasadach i w terminach określonych w umowie o dofinansowanie oraz w aktualnym

prijímateľa malých projektov je k dispozícii na internetovej stránke Správcu FMP a programu;

Príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

pomoc de minimis – pomoc upravená nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

miera spolufinancovania – podiel výšky príspevku na malý projekt a celkovej hodnoty jeho oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok, vyjadrený v celých percentách s presnosťou na 2 desatinné miesta. Výška príspevku je uvedená v zmluve a nesmie presiahnuť 80,00 % celkových oprávnených výdavkov;

program – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2022) 6939 z 26.9.2022;

účet prijímateľa malého projektu – samostatný bankový účet spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet partnera malého projektu – bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet Správcu FMP – bankový účet, z ktorého sa Prijímateľovi malého projektu refunduje príspevok z EFRR a prijímajú prostriedky;

správa – správa o finančnej a vecnej realizácii malého projektu, ktorú vypracúva a predkladá Prijímateľ malého projektu Správcovi FMP v

Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, obrazujący postępy w realizacji projektu i osiągnięte wskaźniki;

refundacja – wypłata należnego dofinansowania z EFRR małego projektu przez Zarządzającego FMP;

RODO – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119, str. 1);

rozporządzenie EFRR – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

rozporządzenie Interreg – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

rozporządzenie finansowe - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad

súlade s pravidlami a termínmi stanovenými v zmluve o poskytnutí príspevku a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, pričom v správe sa uvádza postup v realizácii projektu a dosiahnuté ukazovatele;

refundácia – vyplatenie schváleného príspevku z EFRR Prijímateľovi malého projektu Správcom FMP;

GDPR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, s. 1);

nariadenie o EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 60, v znení neskorších predpisov);

nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov vonkajšieho financovania (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 94);

všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Férovom prechodnom fonde a Európskom námornom, rybárskom a akvakultúrnom fonde a finančné pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory pre riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, v platnom znení);

nariadenie o rozpočtových pravidlách – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018. o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na

finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. U. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1);

rozporządzenie de minimis – rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

ryczałt – forma wydatku uproszczonego, mająca zastosowanie w małym projekcie: stawka ryczałtowa;

stawka ryczałtowa – jedna z metod uproszczonych w ramach FMP, która określa stałą stawkę stosowaną do przeliczania kosztów personelu, kosztów podróży i zakwaterowania oraz kosztów biurowych i administracyjnych w małym projekcie. Koszty te wchodzi w skład kwoty ryczałtowej;

strona internetowa programu –
<https://www.plsk.eu>

strona internetowa Zarządzającego FMP –
<https://www.zilinskazupa.sk/>

trwałość – utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od ostatniej płatności na rzecz beneficjenta albo w okresie ustalonym zgodnie z zasadami pomocy państwa. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie może wystąpić żadna z poniższych okoliczności:

- a) zaprzestanie lub przeniesienie działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie,

všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014 a (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1);

nariadenie de minimis – nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

paušálna suma – forma zjednodušených výdavkov uplatniteľná v malom projekte: jednorazová platba;

paušálna sadzba – jedna zo zjednodušených metód vykazovania v rámci FMP, ktorá definuje pevnú sadzbu používanú na výpočet nákladov na zamestnancov, cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie a kancelárskych a administratívnych nákladov v rámci malého projektu. Tieto náklady sú zahrnuté v jednorazovej platbe;

internetová stránka programu – strana
<https://www.plsk.eu>

internetová stránka Správcu FMP –
<https://www.zilinskazupa.sk/>

udržateľnosť – udržanie investície po dobu 5 rokov od poslednej platby pre prijímateľa alebo v období stanovenom v súlade s pravidlami pomoci štátu. Tento princíp sa vzťahuje na projekty zahŕňajúce infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

- a) ukončeniu alebo presťahovaniu výrobnéj činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok,

- b) zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść,
- c) istotna zmiana wpływająca na charakter projektu, jego cele lub warunki wdrażania, mogące doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;

umowa o dofinansowanie – umowa zawarta pomiędzy Zarządzającym FMP a Beneficjentem małego projektu na realizację małego projektu

“ Tatrzańskie podziemia dla wszystkich”

umowa partnerska – umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. Dotyczy małych projektów z udziałem finansowych Partnera zagranicznego lub krajowego;

wkład własny – udział Beneficjenta małego projektu (i Partnera – jeśli dotyczy) w całkowitych wydatkach kwalifikowalnych małego projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Beneficjent małego projektu (i Partner – jeśli dotyczy) jest zobowiązany zabezpieczyć i przekazać na realizację małego projektu;

wniosek o dofinansowanie – zatwierdzony przez Komitet ds. małych projektów wniosek o dofinansowanie małego projektu [załącznik nr 4]. Dane z wniosku o dofinansowanie wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do weryfikacji prawidłowości realizacji małego projektu są dostępne i aktualizowane w Generatorze;

wydatek kwalifikowalny – wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez Beneficjenta i Partnera małego projektu (jeśli dotyczy) w związku z realizacją małego projektu tj. zgodnie z umową o dofinansowanie, przepisami prawa krajowego, przepisami prawa unijnego oraz Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów i dokumentami programowymi;

b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu,

- c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by mohli viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;

zmluva o poskytnutí príspevku – zmluva uzatvorená medzi Správcom FMP a Prijímateľom malého projektu na realizáciu malého projektu “ Tatranské podzemie pre všetkých”

partnerská zmluva – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu v rámci realizácie malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu. Vztáhuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného Partnera;

vlastný vklad – podiel Prijímateľa malého projektu (a Partnera malého projektu – ak je to relevantné) na celkových oprávnených výdavkoch malého projektu uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý je Prijímateľ malého projektu (a Partner malého projektu – ak je to relevantné) povinný zabezpečiť a poskytnúť na realizáciu malého projektu;

žiadosť o príspevok – žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt schválená Výborom pre malé projekty [príloha č. 4]. Údaje zo žiadosti o príspevok so všetkými prílohami potrebnými na overenie správnosti realizácie malého projektu sú k dispozícii a aktualizované v Generátore;

oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad Prijímateľa a Partnera malého projektu (ak je to relevantné) týkajúci sa realizácie malého projektu, ktorý je v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, Príručkou pre prijímateľa malých projektov a programovými dokumentmi;

wydatek niekwalifikowalny – każdy wydatek lub koszt, który nie może zostać uznany za wydatek kwalifikowalny;

wskaźnik produktu – mierzalna, realistycznie określona wielkość docelowa produktu małego projektu, czyli bezpośredniego, materialnego efektu realizacji działań małego projektu. Realizacja zadania małego projektu mierzona jest wskaźnikiem produktu;

wskaźnik rezultatu – programowy wskaźnik rezultatu, określony dla każdego z priorytetów programu, do którego realizacji przyczynia się mały projekt. Wskazuje on na realizację celów projektu oraz powiązany jest z wybranymi wskaźnikami produktu;

Wspólny Sekretariat – organ powołany przez Instytucję Zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania Instytucji Zarządzającej i Komitetu Monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

Zarządzający FMP – podmiot uprawniony do zarządzania wyodrębnionym Funduszem Małych Projektów na pograniczu polsko-słowackim, tj. Stowarzyszenie „Region Beskidy”, Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY, Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska, Samorządowy Kraj Żyliński, Samorządowy Kraj Preszowski.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych zobowiązań Stron podjętych w celu realizacji małego projektu „Tatrzańskie podziemia dla wszystkich”.
2. Umowa określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu.
3. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanymi na realizację

neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;

ukazovateľ výstupu – merateľná, realisticky definovaná cieľová hodnota výstupu malého projektu, t. j. priameho, materiálneho efektu realizácie aktivít malého projektu. Realizácia úlohy malého projektu sa meria ukazovateľom výstupu;

ukazovateľ výsledku – programový ukazovateľ výsledku, ktorý je definovaný pre každú prioritu programu a ku realizácii ktorého prispieva malý projekt. Ukazuje dosiahnutie cieľov projektu a je prepojený s vybranými ukazovateľmi výstupov;

Spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom po dohode so štátni zúčastňujúcimi sa na programe, ktorý pomáha Riadiacemu orgánu a Monitorovaciemu výboru s výkonom ich funkcií;

Správca FMP – subjekt oprávnený spravovať vyčlenený Fond malých projektov v poľsko-slovenskom pohraničí, t. j. Združenie „Región Beskidy”, Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY, Združenie Karpacký euroregión Poľsko, Žilinský samosprávny kraj, Prešovský samosprávny kraj.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je definovanie podmienok spolupráce a vzájomných záväzkov zmluvných strán prijatých s cieľom realizovať malý projekt „Tatrské podzemie pre všetkých”.
2. Zmluva definuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu na realizáciu malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu.
3. Zmluva tiež stanovuje požiadavky na riadne hospodárenie zmluvných strán s príspevkom poskytnutým na realizáciu malého projektu a podmienky pre Prijímateľa malého projektu na vymáhanie neoprávnené vynaložených

małego projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Beneficjenta małego projektu od Partnera/ów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych.

4. W trakcie realizacji małego projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony umowy postępują zgodnie z:

- 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a) rozporządzeniem Interreg,
 - b) rozporządzeniem EFRR,
 - c) rozporządzeniem ogólnym,
 - d) rozporządzeniem finansowym,
 - e) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR,
 - f) rozporządzeniem *de minimis*,
 - g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy *de minimis* oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. U. poz. 2755), ustawa nr 358/2015 Dz.U.RS. w sprawie uregulowania niektórych stosunków w dziedzinie pomocy państwa i pomocy minimalnej oraz w sprawie zmiany i uzupełnienia niektórych ustaw (ustawa o pomocy państwa),
 - h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy *de minimis*,
 - i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych,
 - j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych,
 - k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla

finansowych środków od Partnera/Partnerów małego projektu.

4. Počas realizácie malého projektu a v období jeho udržateľnosti zmluvné strany postupuje v súlade s:

- 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä:
 - a) nariadením Interreg,
 - b) nariadením EFRR,
 - c) všeobecným nariadením,
 - d) nariadením o rozpočtových pravidlách,
 - e) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR,
 - f) nariadením *de minimis*,
 - g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 11. decembra 2022 o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v rámci programov Interreg na roky 2021-2027 (Z. z. Poľskej republiky. čiastka 2755), zákonom č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci),
 - h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc *de minimis*,
 - i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov,
 - j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávanie,
 - k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti

osób z niepełnosprawnościami oraz zasad równości kobiet i mężczyzn,

- l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.),
- 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności:
 - a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,
 - b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027
 - c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów,
 - 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
 - a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2);
 - b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych;
 - c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na podstawie rozporządzenia finansowego (2021/C 121/01).
5. Partner/rzy oświadcza/ją, że zapoznał/li się z dokumentami, o których mowa w ust. 4.
 6. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu potwierdzają prawdziwość

pre osoby s postihnutím a princípu rovnosti žien a mužov,

- l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.),
- 2) aktuálnymi programovými dokumentmi, najmä:
 - a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,
 - b) Príručťou programu Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,
 - c) Príručťou pre prijímateľa malých projektov,
 - 3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä:
 - a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179, 1.8.2006, s. 2);
 - b) Rozhodnutím Komisie C(2019) 3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa ustanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania;
 - c) Usmernením týkajúcim sa predchádzania a riešenia konfliktov záujmov v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách (2021/C 121/01).
5. Partner/Partneri vyhlasuje/vyhlasujú, že sa oboznámil/oboznámili s dokumentmi uvedenými ods. 4.
 6. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu potvrdzujú pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

danych zawartych w umowie i załącznikach, które stanowią jej integralną część.

7. Strony umowy zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 4.
8. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* w małym projekcie przez Partnera/ów małego projektu (tzw. pomoc pośrednia). W przypadku wystąpienia pomocy *de minimis* Partner/rzy zobowiązują się do monitorowania, informowania, w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia tej pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy zgodnie z przepisami Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby udzielającego pomocy.

§ 3

BUDŻET MAŁEGO PROJEKTU I KWOTY RYCZAŁTOWE

1. Udział finansowy Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu w wydatkach związanych z realizacją małego projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu są określone we wniosku o dofinansowanie.

7. Zmluvné strany sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 4.
8. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci *de minimis* v rámci malého projektu zo strany Partnera/Partnerov malého projektu (tzv. nepriama pomoc). V prípade výskytu pomoci *de minimis* sa Partner/Partneri zaväzujú monitorovať, informovať a vystavovať potvrdenia a vykazovať poskytnutie takejto pomoci alebo informovať o neposkytnutí pomoci v súlade s predpismi členského štátu, v ktorom má poskytovateľ pomoci sídlo.

§ 3

ROZPOČET MAŁÉHO PROJEKTU A JEDNORAZOVÉ PLATBY

1. Finančná účasť Prijímateľa malého projektu a Partnera/Partnerov malého projektu na výdavkoch spojených s realizáciou malého projektu ako aj maximálna výška príspevku z prostriedkov programu sú stanovené v žiadosti o príspevok.

Budžet projektu / Rozpočet projektu						
	Beneficjent / Prijímateľ		Partner zagraniczny* / Zahraničný partner*		Partner krajový* / Národný partner*	
Dofinansowanie z EFRR i % / Príspevok z EFRR a %	37 068,95 EUR	80%	31 377,66 EUR	80% EUR	%
Wkład własny % / Vlastný vklad %	9 267,25 EUR	20%	7 844,43 EUR	20% EUR	%
Wartość całkowita 100% / Celková hodnota 100%	46 336,20 EUR	100%	39 222,09 EUR	100% EUR	%

*powielić w razie potrzeby / V prípade potreby duplikovať

<p>2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków ponoszonych w związku z realizacją małego projektu, które zostały określone jako kwoty ryczałtowe.</p> <p>3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami a dofinansowaniem.</p> <p>4. Wszelkie wydatki poniesione nieprawidłowo lub wydatki niekwalifikowalne pokrywają odpowiednio Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu ze środków własnych.</p> <p>5. Zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów z dnia 11.09.2024 do każdego zadania małego projektu, za którego realizację odpowiada Partner/rzy małego projektu zatwierdzone zostały następujące kwoty ryczałtowe stanowiące 100% wydatków kwalifikowalnych danego zadania wraz z docelowymi wskaźnikami produktu i dokumentami potwierdzającymi realizację zadań i osiągnięcie wskaźników:</p>	<p>2. Poskytnutý príspevok je určený na úhradu oprávnených výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktoré boli stanovené ako jednorazové platby.</p> <p>3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu malého projektu vo výške, ktorá predstavuje rozdiel medzi celkovými oprávnenými výdavkami projektu a príspevkom.</p> <p>4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky hradí Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu z vlastných zdrojov.</p> <p>5. Podľa rozhodnutia Výboru pre malé projekty zo dňa 11.09.2024 boli pre každú úlohu malého projektu, za realizáciu ktorého zodpovedá Partner/Partneri malého projektu, schválené tieto jednorazové platby predstavujúce 100% oprávnených výdavkov danej úlohy spolu s cieľovými ukazovateľmi výstupu a dokumentmi potvrdzujúcimi realizáciu úloh a dosiahnutie ukazovateľov:</p>
---	---

Zadanie nr 1 pn. Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów

Úloha č. 1 s názvom: Zhotovenie a sprístupnenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch

Partner realizujúcy zadanie nr 1 /	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Partner realizujúci úlohu č. 1	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	29 437,80 EUR (slovnice: dwadzieścia dziewięć tysięcy czterysta trzydzieści siedem EUR 80/100) 29 437,80 EUR (slovom: dvadsaťdeväťtisícštyristotridsaťsedem EUR 80/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	23 550,24 EUR (slovnice: dwadzieścia trzy tysiące pięćset pięćdziesiąt EUR 24/100) 23 550,24 EUR (slovom: dvadsaťtritisícpäťstopäťdesiat EUR 24/100)

Wskaźnik produktu nr 1 produktów własnych dla zadania	Liczba wyprodukowanych filmów → Videá -1 szt
Ukazovateľ vlastných výstupov pre danú úlohu č. 1	Počet vyrobených filmov → Videá -1 kus
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów / Zhotovenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch a ich jaskyniach Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie/ Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line/ Kópia publikácie/idea/záznamu na médiu alebo on-line Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych/ Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním

Zadanie nr 2 pn. Organizacja wydarzenia "Jaskiniowy tydzień" - spotkania polskich i słowackich grotołazów	
Úloha č. 2 s názvom: Organizácia podujatia JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ - stretnutia poľských a slovenských jaskyniarov	
Partner realizujący zadanie nr 2 / Partner realizujúci úlohu č. 2	Tatzański Park Narodowy Tatzański Park Narodowy
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	32 880,67 EUR (słownie: trzydzieści dwa tysiące osiemset osiemdziesiąt EUR 67/100) 32 880,67 EUR (slovom: tridsaťdvatisícosemstoosemdesiat EUR 67/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	26 304,53 EUR (słownie : dwadzieścia sześć tysięcy trzysta cztery EUR 53/100) 26 304,53 EUR (slovom: dvadsaťšesťtisícristoštyri EUR 53/100)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 87 – Organizacje współpracujące ponad granicami -Liczba organizacji - 2 RCO 87 – Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce – Liczba organizacji - 2

<p>Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /</p> <p>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1</p>	<p>wniosek o dofinansowanie małego projektu / žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt</p> <p>deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie / memorandum o partnerstve (príloha k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku)</p>
<p>Dodatkové dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /</p> <p>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1</p>	<p>Zorganizowanie transgranicznego wydarzenia pn. "Jaskiniowy Tydzień" - trwające 5 dni/ Organizácia cezhraničného podujatia tzv „Jaskyniarsky týždeň” 5- dňové podujatie</p> <p>Umowa partnerska (dotyczy małego projektu z finansowym udziałem partnera/ów)/ Partnerská zmluva (v prípade spoločného financovania malého projektu)</p> <p>Lista obecności (imię i nazwisko, instytucja, kraj, podpis) ze spotkań partnerów małego projektu – dla wydarzeń stacjonarnych/ Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, krajina, podpis) pre stretnutia partnerov malého projektu – pre podujatia konané na mieste</p> <p>Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen spotkań partnerów małego projektu/ Fotografická a /alebo filmová dokumentácia / print screen z stretnutia partnerov malého projektu</p>
<p>Wskaźnik produktu nr 2</p> <p>Ukazovateľ výstupu č. 2</p>	<p>RCO 81 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Wykłady, konferencje, seminaria – Liczba osób/uczestników- 100</p> <p>RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Prednášky, konferencie, semináre – Počet osôb/účastníkov - 100</p>
<p>Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr /</p> <p>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. ...</p>	<p>5-dniowe wydarzenie „Jaskiniowy tydzień” uczestników/ 5 dňové podujatie „ Jaskyniarsky týždeň” – 100 Liczba osôb/uczestników / Organizácia cezhraničného podujatia tzv „Jaskyniarsky týždeň” 5- dňové podujatie - počet osôb/účastníkov 100</p> <p>Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné, podpis) – pre podujatia na mieste</p> <p>Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie) – dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné) – pre podujatia v online forme</p> <p>Program / Program</p> <p>Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia)</p> <p>Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie/ Preberací protokol o dodaní externých služieb</p>

obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP

Zadanie nr 3. pn. Międzynarodowy konkurs SPELEOFOTOGRAFIA i druk publikacji JASKINIOWY SMOK

Úloha č. 3 s názvom: Organizácia medzinárodnej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA a tlač publikácie JASKYNNÍ DRACI

Partner realizujúcy zadanie nr 3 / Partner realizujúci úlohu č. 3	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	13 592,51 EUR (slovnice trzynaście tysięcy pięćset dziewięćdziesiąt dwa EUR 51/100) 13 592,51 EUR (slovom: trinásťtisícpäťstodevät'desiatdva EUR 51/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	10 874, 00 EUR (slovnice: dziesięć tysięcy osiemset siedemdziesiąt cztery EUR 00/100) 10 874, 00 EUR (slovom: desaťtisícosemstosedemdesiatštyri EUR 00/100)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Wystawy – Liczba wspólnych wydarzeń - 1 RCO 115 – Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy – Počet spoločných podujatí – 1
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Organizacja międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA / Organizácia medzinárodnej fotografickej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA Program / Program Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach/ Plagát/pozvánka/informácie v médiách Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)/ Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie/ Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Sprawozdanie z wydarzenia/ Správa o podujatí

<p>Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /</p> <p>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1</p>	<p>Wyposażenie/Vybavenie</p> <p>1) Roll up- 2 kusy/ Roll – up -2 szt.</p> <p>2) Výstavný stojan – 10 kusov / Stoisko wystawiennicze – 10 szt.</p> <p>W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania /</p> <p>V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia s potvrdením správneho označenia</p>
<p>Wskaźniki produktów własnych dla zadania nr.3</p> <p>Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu č.3</p>	<p>Publikacja (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) →Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.)- 2 szt.</p> <p>Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) →Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.) – 2 kusy</p>
<p>Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 3</p> <p>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy č.3 a dosiahnutie vlastných ukazovateľov</p>	<p>Stworzenie i druk książeczki edukacyjnej dla dzieci "Jaskiniowy smok" -1 szt. i Publikacja nagrodzonych zdjęć konkursowych "Speleofotografia 2024" – 1 szt. / Publikácia ocenených fotografií „Speleofotografia 2024 – 1 ks; Tworba a tlač vzdelávacej knižky určenej pre deti s názvom "Jaskynní draci" – 1 ks</p> <p>Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP</p> <p>Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line / Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line</p> <p>Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych / Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním</p>
<p>Wskaźniki produktów własnych dla zadania nr.3</p> <p>Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu č.3</p>	<p>Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) →Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) – 700 szt.</p> <p>Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.) -700 kusov</p>
<p>Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr /</p>	<p>Stworzenie i druk książeczki edukacyjnej dla dzieci "Jaskiniowy smok" 300 szt. i Publikacja nagrodzonych zdjęć konkursowych "Speleofotografia 2024" / Publikácia</p>

<p>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov</p>	<p>ocenených fotografií „Speleofotografia 2024 – 400 ks; Tvorba a tlač vzdelávacej knižky určenej pre deti s názvom "Jaskynní draci" – 300 ks</p> <p>Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP /</p> <p>Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line / Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line</p> <p>Materiály internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych / Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaniami, internetovým vysielaním</p>
---	--

<p>Zadanie nr 4 pn. Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez partnera zagranicznego</p>	
<p>Úloha č. 4 s názvom: Exkurzie do jaskýň a vzdelávacie workshopy v múzeu pre deti a ľudí so špecifickými potrebami realizované zahraničným partnerom</p>	
<p>Partner realizujúcy zadanie nr 4 /</p>	<p>Tatrzanski Park Narodowy</p>
<p>Partner realizujúci úlohu č. 4</p>	<p>Tatrzanski Park Narodowy</p>
<p>Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba</p>	<p>6 341,42 EUR (słownie: sześć tysięcy trzysta czterdzieści jeden EUR 42/100) 6 341,42 EUR (slovom: šest'tisícristoštyridsaťjeden EUR 42/100)</p>
<p>Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR</p>	<p>5 073,13 EUR (słownie: pięć tysięcy siedemdziesiąt trzy EUR 13/100) 5 073,13 EUR (slovom: päťtisícšedemdesiattri EUR 13/100)</p>
<p>Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1</p>	<p>RCO 81 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy – Liczba osób/uczestników - 75 RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia-kurzy – Počet osôb/účastníkov - 75</p>
<p>Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1</p>	<p>Cztery wycieczki i warsztaty - piękno podziemnego świata - 75 uczestników/ Štyri exkurzie a workshopy – krása podzemného sveta – 75 účastníkov</p> <p>Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) – pre podujatia</p>

	<p>Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) – dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) – pre podujatia v online forme Program / Program</p> <p>Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP</p> <p>Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom / Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom</p>
--	---

<p>Zadanie nr 5 pn. Exkurzie do jaskýň múzea pre deti a osoby so špeciálnymi potrebami realizované žiadateľom</p> <p>Úloha č. 5 s názvom: Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez Wnioskodawcę</p>	
Partner realizujący zadanie nr 5 /	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Partner realizujący rolę č. 5	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Kwota ryczałtowa /	3 305,89 EUR (słownie: trzy tysiące trzysta pięć EUR 89/100)
Jednorazová platba	3 305,89 EUR (slovom: tritisícristopät' 89/100 EUR)
Dofinansowanie z EFRR /	2 644,71 EUR (słownie: dwa tysiące sześćset czterdzieści cztery EUR 71/100)
Príspevok z EFRR	2 644,71 EUR (slovom: dvetisícšest'stoštyridsaťštyri EUR 71/100)
Wskaźnik produktu nr 5 /	RCO 81 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy – Liczba osób/uczestników - 90
Ukazovateľ výstupu č. 5	RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia-kurzy – Počet osôb/účastníkov - 90
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /	Dwie transgraniczne wycieczki ukazujące piękno podziemnego świata - 90 uczestników / Dva cezhraničné výlety ukazujúce krásy podzemného sveta – 90 účastníkov
Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) – pre podujatia

	<p>Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) – dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) – pre podujatia v online forme</p> <p>Program / Program</p> <p>Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia)</p> <p>Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP /</p> <p>Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom/ Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom</p>
--	--

** powielić tabelkę dla kolejnych zadań Partnera/ów / zduplikujte tabuľku pre ďalšie úlohy Partnera/partnerov*

<p>6. Kwota ryczałtowa stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych każdego zadania podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80%) pod warunkiem zrealizowania przez Partnera małego projektu całości zadania, za które odpowiada, zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów.</p> <p>7. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, zgodnie z zasadami określonymi w § 8 umowy.</p> <p style="text-align: center;">§ 4</p> <p style="text-align: center;">OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY</p>	<p>6. Jednorazová platba predstavujúca 100% oprávnených výdavkov každej úlohy je refundovaná vo výške stanovenej v zmluve (max. 80%) pod podmienkou, že Partner malého projektu zrealizuje celú úlohu, za ktorú zodpovedá, v súlade s jej opisom, dosiahnu sa všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu.</p> <p>7. Overenie jednorazových platieb vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov v súlade s pravidlami stanovenými v § 8 zmluvy.</p> <p style="text-align: center;">§ 4</p> <p style="text-align: center;">OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY</p>
---	---

1. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Beneficjenta małego projektu, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy.

§ 5

PRAWA I OBOWIĄZKI BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Zarządzającym FMP i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego małego projektu wobec Zarządzającego FMP.
2. Beneficjent małego projektu odpowiada przed Zarządzającym FMP za prawidłową i terminową realizację całego małego projektu. Ponosi on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnera/ów małego projektu lub zaniechanie podjęcia przez niego/nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową partnerską.
3. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do kontaktów z Zarządzającym FMP w ramach realizacji projektu. Beneficjent małego projektu koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy Partnerem/ami małego projektu a Zarządzającym FMP. Beneficjent małego projektu udostępnia Partnerowi/om małego projektu otrzymane od Zarządzającego FMP dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań.
4. Na wniosek Partnera/ów małego projektu, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Zarządzającego FMP z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części małego projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Beneficjentowi

1. Zmluva je platná až do splnenia všetkých záväzkov Prijímateľa malého projektu vrátane záväzkov súvisiacich so zachovaním udržateľnosti projektu definovaných v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt, a všetkých záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy.

§ 5

PRÁVA A POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU

1. Partner/Partneri malého projektu oprávňujú Prijímateľa malého projektu podpísať zmluvu o poskytnutí príspevku so Správcom FMP a prevziať zodpovednosť za zabezpečenie realizácie celého malého projektu vo vzťahu ku Správcovi FMP.
2. Prijímateľ malého projektu je voči Správcovi FMP zodpovedný za riadnu realizáciu celého malého projektu v stanovenej lehote. Zodpovedá aj za všetky kroky Partnera/Partnerov malého projektu alebo za ich neuskutočnenie, ktoré majú za následok porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a partnerskej zmluvy.
3. Prijímateľ malého projektu je oprávnený Partnerom/Partnermi malého projektu spolupracovať so Správcom FMP pri realizácii projektu. Prijímateľ malého projektu koordinuje a sprostredkúva komunikáciu medzi Partnerom/Partnermi malého projektu a Správcom FMP. Prijímateľ malého projektu sprístupňuje Partnerovi/Partnerom malého projektu dokumenty a informácie získané od Správcu FMP, ktoré sú potrebné na realizáciu ich aktivít.
4. Prijímateľ malého projektu je povinný na žiadosť Partnera/Partnerov malého projektu bezodkladne požiadať Správcu FMP o všetky informácie potrebné na riadnu realizáciu jeho časti malého projektu. Partner malého projektu je povinný

małego projektu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania do Zarządzającego FMP.

5. Beneficjent małego projektu zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji małego projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w małym projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie małego projektu.
6. Beneficjent małego projektu:
 - 1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych małym projektem. Niezwłocznie informuje Partnera/ów małego projektu i Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie projektu;
 - 2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji małego projektu i niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu;
 - 3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunek bankowy Partnera/ów małego projektu, w terminie do 7 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Beneficjenta małego projektu, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń;
 - 4) udostępnia dokumenty, poprawia błędy w raportach z realizacji małego projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Zarządzającemu FMP lub właściwemu Kontrolerowi w terminach wskazanych przez te instytucje;
 - 5) terminowo składa raporty z realizacji małego projektu do Zarządzającego FMP oraz wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach

bezodkladne poskytnúť Prijímateľovi malého projektu všetky relevantné informácie a dokumenty potrebné na vypracovanie požiadavky od Správcu FMP.

5. Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby sa realizácia malého projektu začala včas, aby sa realizovali všetky aktivity predpokladané v malom projekte a aby bol malý projekt ukončený v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie príspevku na malý projekt.
6. Prijímateľ malého projektu:
 - 1) zabezpečuje správnu realizáciu aktivít, na ktoré sa vzťahuje malý projekt. Bezodkladne informuje Partnera/Partnerov malého projektu a Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť termíny a rozsah aktivít predpokladaných v žiadosti o poskytnutie príspevku na malý projekt;
 - 2) pravidelne monitoruje vecný priebeh realizácie malého projektu a bezodkladne informuje Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré oddiaľujú alebo znemožňujú jeho úplnú realizáciu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku alebo o zámere prerušiť realizáciu projektu;
 - 3) koná tak, aby zabezpečil prijatie príspevku včas a bezodkladne previedol príslušné časti príspevku na bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu, v lehote 7 pracovných dní odo dňa zaúčtovania vyplateného príspevku na účet Prijímateľa malého projektu, a to bez zbytočného odkladu a bez zrážok;
 - 4) sprístupňuje dokumenty, opravuje chyby v správach o realizácii malého projektu a poskytuje potrebné vysvetlenia Správcovi FMP alebo príslušnému kontrolérovi v lehotách určených týmito inštitúciami;
 - 5) včas predkladá Správcovi FMP správy o realizácii malého projektu a na základe týchto správ žiada o refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených v

- projektu, na podstawie tych raportów;
- 6) zapewnia właściwą ścieżkę audytu dokumentacji z realizacji małego projektu;
 - 7) w przypadku gdy Zarządzający FMP, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu. Beneficjent małego projektu odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera/ów małego projektu;
 - 8) monitoruje realizowane przez Partnera/ów małego projektu działania informacyjno-promocyjne zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu;
 - 9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Beneficjenta małego projektu.
 - 10) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu;
 - 11) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy *de minimis* przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;
 - 12) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na
- rámci malého projektu;
- 6) zabezpečuje riadny audítorský (revízny) záznam dokumentácie o realizácii malého projektu;
 - 7) v prípade, že Správca FMP v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku požiada o vrátenie časti alebo celého príspevku, vráti finančné prostriedky v lehote a podľa pravidiel stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy príspevku od príslušného Partnera/Partnerov malého projektu;
 - 8) monitoruje informačné a propagačné aktivity realizované Partnerom/Partnermi malého projektu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku;
 - 9) zabezpečuje dostatočný počet kompetentných zamestnancov a technických prostriedkov potrebných na efektívne plnenie povinností Prijímateľa malého projektu;
 - 10) uchováva dokumenty, ktoré sa týkajú realizácie malého projektu, spôsobom zaručujúcim ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú k dispozícii počas piatich rokov od 31. decembra roku, v ktorom Správca FMP zrealizoval záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu;
 - 11) ak bola v projekte poskytnutá pomoc *de minimis*, uchováva dokumenty týkajúce sa poskytnutej pomoci po dobu 10 rokov počítaných odo dňa poskytnutia pomoci, spôsobom zaručujúcim ich dôvernosť a bezpečnosť;
 - 12) zodpovedá za zachovanie udržateľnosti projektu po dobu piatich rokov odo dňa poslednej platby, ktorú Správca FMP vyplatil Prijímateľovi malého projektu, a to za podmienok, ktoré sú definované v právnych predpisoch EÚ a v Príručke pre prijímateľa malých projektov;

warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;

- 13) jeśli Partner małego projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodnie z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu.
 7. Beneficjent małego projektu upewnia się, że przedstawione przez Partnera/ów małego projektu dokumenty potwierdzające postęp w realizacji działań i osiągnięcie wskaźników produktu były zgodne z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu.
 8. W przypadku wystąpienia w małym projekcie pomocy *de minimis*, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy:
 - 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu – Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy;
 - 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Zarządzającego FMP – Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Zarządzającego FMP.
 9. Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy *de minimis* odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy.
 10. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc *de minimis*:
 - 1) podmiot, który ubiega się o pomoc *de minimis* od Zarządzającego FMP, do wniosku o udzielenie pomocy załącza:
 - a) w ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy *de minimis* lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie,
- 13) ak Partner malého projektu odstúpi od realizácii projektu, v časti, za ktorú bol daný Partner zodpovedný, zabezpečuje zmluvne dohodnuté používanie výstupov, ktoré sú efektom projektu, a udržateľnosť projektu.
 7. Prijímateľ malého projektu sa uistí, že dokumenty predložené Partnerom/Partnermi malého projektu potvrdzujúce pokrok v realizácii aktivít a dosiahnutie ukazovateľov výstupu sú v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.
 8. V prípade výskytu pomoci *de minimis* v malom projekte sa pri monitorovaní, informovaní (vrátane vydávania potvrdení a podávania správ o poskytnutí pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) uplatňujú predpisy:
 - 3) v prípade pomoci poskytovanej Prijímateľom malého projektu alebo Partnerom/Partnermi malého projektu – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Partner poskytujúci pomoc;
 - 4) v prípade pomoci poskytovanej Správcom FMP – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Správca FMP.
 9. Za overenie podmienok oprávnenosti pomoci *de minimis* zodpovedá subjekt oprávnený poskytovať pomoc.
 10. Ak sa v projekte poskytuje pomoc *de minimis*:
 - 1) subjekt, ktorý žiada Správcu FMP o poskytnutie pomoci *de minimis*, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci:
 - a) v rámci Priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie
kópie potvrdení o pomoci *de minimis* alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo v Poľsku, , ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich

jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;

w ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Republice Słowackiej, zaświadczeń o pomocy *de minimis* lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;

- b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy *de minimis*.
- 2) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy *de minimis* są dostępne na stronie internetowej programu.

§ 6

PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA/ÓW MAŁEGO PROJEKTU

1. Partner/rzy małego projektu jest odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
2. Partner projektu:
 - 1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika dla beneficjenta małych projektów;
 - 2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w

dwoch rokach, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal;

v rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia kópie potvrdení o pomoci *de minimis* alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo na Slovensku, ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal;

- b) formulár, ktorý obsahuje informácie potrebné na poskytnutie pomoci *de minimis*.
- 2) podrobné informácie a vzory dokumentov k pomoci *de minimis* sú dostupné na internetovej stránke programu.

§ 6

PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA/PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU

1. Partner/Partneri malého projektu je/sú zodpovedný/zodpovední za svoju časť aktivít a výdavkov predpokladaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok.
2. Partner projektu:
 - 1) koná tak, aby zabezpečil úplnú realizáciu svojej časti projektu v stanovenej lehote a plní povinnosti vyplývajúce zo zmluvy a Príručky pre prijímateľa malých projektov;
 - 2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám za škody spôsobené v súvislosti s realizáciou vlastnej časti malého projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Správcovi

stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją jego części małego projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Zarządzającego FMP za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją jego części małego projektu;

- 3) umożliwia Beneficjentowi małego projektu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie małego projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Beneficjenta małego projektu w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Zarządzającego FMP określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu;
- 4) zapewnia, że w małym projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;
- 5) przedstawia do raportów z realizacji małego projektu kwoty ryczałtowe wraz z dokumentami potwierdzającymi zrealizowanie zadań i osiągnięcie wskaźników zgodne z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu oraz umową partnerską;
- 6) zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;
- 7) monitoruje postęp osiągnięcia wartości docelowych wskaźników produktu przypisanych do jego części projektu niej, określonych we wniosku o dofinansowanie;
- 8) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu;
- 9) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub

FMP za szkody, które spowodował on sam albo akákoľvek tretia strana v súvislosti s realizáciou jeho časti malého projektu;

- 3) umožňuje Prijímateľovi malého projektu plniť povinnosti stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a informácie požadované Prijímateľom malého projektu v lehotách, ktoré mu umožňujú plniť povinnosti voči Správcovi FMP stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt;
- 4) zabezpečí, aby nedošlo k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov v rámci malého projektu, ako je uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov;
- 5) predkladá jednorazové platby do správy o realizácii malého projektu spolu s dokladmi potvrdzujúcimi splnenie úloh a dosiahnutie ukazovateľov v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku a partnerskou zmluvou;
- 6) zabezpečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní v rámci projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov;
- 7) monitoruje pokrok pri dosahovaní cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu priradených k jeho časti projektu, uvedených v žiadosti o príspevok;
- 8) súhlasí so spracovaním údajov o projekte na účely monitorovania, kontroly, propagácie a hodnotenia programu;
- 9) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o akýchkoľvek nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu malého projektu, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu;
- 10) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o takej zmene svojho právneho

uniemożliwiających pełną realizację małego projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części małego projektu;

- 10) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie;
- 11) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
- 12) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części małego projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego;
- 13) terminowo udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień do raportu z realizacji małego projektu w zakresie dotyczącym swojej części małego projektu Zarządzającemu FMP lub Beneficjentowi małego projektu lub właściwemu Kontrolerowi;
- 14) współpracuje z kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli;
- 15) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu;
- 16) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy *de minimis* przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;
- 17) odpowiada za utrzymanie trwałości małego projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej

postawienia, która má za následok nesplnenie programových požiadaviek;

- 11) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o úpadku, likvidácii alebo platobnej neschopnosti;
- 12) pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti malého projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi;
- 13) v stanovenej lehote poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia ku správe o realizácii malého projektu v rozsahu svojej časti malého projektu Správcom FMP alebo Prijímateľovi malého projektu alebo príslušnému kontrolórovi;
- 14) spolupracuje s kontrolórmí, audítormí, hodnotiteľmí a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov a tiež implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol;
- 15) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu spôsobom, ktorý zaručuje ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Správca FPM zaslal záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu;
- 16) v prípade poskytnutia pomoci *de minimis* v projekte uchováva dokumenty, ktoré sa tejto pomoci týkajú, po dobu 10 rokov počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a bezpečnosť;
- 17) zodpovedá za dodržanie udržateľnosti malého projektu počas piatich rokov odo dňa vyplatenia záverečnej platby Správcom FMP, Prijímateľovi malého projektu a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a v Príručke pre prijímateľa malých projektov;
- 18) bezodkladne vráti neoprávnene prijatý

płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;

18) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie.

3. Partner małego projektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy.

4. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* przez Partnera małego projektu. W tym przypadku Partnera małego projektu obowiązują postanowienia § 2 ust. 8.

W ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze:

Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Republice Słowackiej, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8, również do Beneficjenta małego projektu.

W ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza:

Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8, również do Beneficjenta małego projektu.

§ 7

WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI

1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, Partner małego projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego

próspevok.

3. Partner małego projektu má právo získať príspevok zo zdrojov programu v súlade s rozpočtom projektu, ak plní svoje zmluvné záväzky a pravidlá realizácie projektu stanovené v § 2 zmluvy.

4. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci *de minimis* zo strany Partnera małego projektu. V takom prípade je Partner małego projektu viazaný ustanoveniami §2 ods. 8.

V rámci priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie

Partner małego projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Slovenskej republike, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi małego projektu.

V rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia

Partner małego projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi małego projektu.

§ 7

SPOLUPRÁCA S EXTERNÝMI SUBJEKTMI

1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov nesie Partner małego projektu výhradnú zodpovednosť voči Prijímateľovi małego projektu za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech Partnera małego projektu, s ustanoveniami Partnerskej zmluvy.

2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nie je možné previesť čiastočne alebo úplne na iný subjekt bez predchádzajúceho súhlasu všetkých ostatných zmluvných strán a Správcu FMP.

projektu za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz Partnera projektu, z zapisami umowy partnerskiej.

2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Zarządzającego FMP.
3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.

§ 8

RAPORTY Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu przedkłada Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
2. Raport z realizacji małego projektu składany jest, co do zasady, za okres w którym dane zadanie małego projektu zostało zrealizowane przez Beneficjenta małego projektu lub/i Partnera/ów w całości i osiągnięte zostały przypisane do niego wskaźniki.
3. Terminy składania raportów z realizacji małego projektu określone są w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy.
4. Partner/rzy małego projektu przekazują Beneficjentowi małego projektu dokumenty, informacje, materiały niezbędne do sporządzenia raportu z realizacji małego projektu, w tym dokumentację potwierdzającą realizację zadania i osiągnięcie wskaźników, która jest określona w § 3 umowy niezwłocznie po zakończeniu realizacji zadania i osiągnięciu wskaźników, jednak nie później niż w terminie 14 dni przed terminem złożenia raportu określonym w załączniku nr 5.
5. Weryfikacja kwot ryczałtowych Partnera/ów jest prowadzona przez Zarządzającego FMP na

3. Zadawanie realizacji części albo wszystkich úloh pridelených danej zmluvnej strane sa uskutočňuje v súlade s pravidlami realizácie projektu definovanými v § 2.

§ 8

SPRÁVY O REALIZÁCII MAĽÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov malého projektu ním vypracované správy o realizácii malého projektu, ktoré zahŕňajú vecnú a finančnú časť, spolu s prílohami, v termínoch a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Správa o realizácii malého projektu sa predkladá spravidla za obdobie, v ktorom danú úlohu malého projektu zrealizoval Prijímateľ malého projektu a/alebo Partner/Partneri v plnom rozsahu a boli dosiahnuté k nej priradené ukazovatele.
3. Lehoty na predkladanie správ o realizácii malého projektu sú uvedené v harmonograme predkladania správ, ktorý tvorí prílohu č. 5 zmluvy.
4. Partner/Partneri malého projektu poskytnú(ú) Prijímateľovi malého projektu dokumenty, informácie, podklady potrebné na vypracovanie správy o realizácii malého projektu vrátane dokumentácie potvrdzujúcej splnenie úlohy a dosiahnutie ukazovateľov, ktorá je uvedená v § 3 zmluvy, a to bezodkladne po ukončení úlohy a dosiahnutí ukazovateľov, najneskôr však v lehote do 14 dní pred termínom predloženia správy, ktorý je uvedený v prílohe č. 5.
5. Overenie jednorazových platieb Partnera/Partnerov vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov

podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników przez Partnera/ów, które określono w § 3 umowy. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w Słowacji, z uwzględnieniem zasad programowych, w tym Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.

6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji małego projektu w części dotyczącej Partnera Beneficjent małego projektu wezwie Partnera małego projektu do dostarczenia poprawek, uzupełnień, dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień.
7. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.
8. Beneficjent małego projektu przekazuje Partnerowi małego projektu wynik weryfikacji raportu z realizacji małego projektu przez Zarządzającego FMP zgodnie z zasadami, które określone są w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

§ 9

PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnera/ów małego projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Zarządzającego FMP raportem z realizacji małego projektu, z uwzględnieniem wszystkich uzasadnionych

potwierdzających realizację aktywów a dosięgnięcie ukazovateľov zo strany Partnera/Partnerov, ktoré sú vymedzené v § 3 zmluvy. Overovanie sa vykonáva v súlade s pravidlami, usmerneniami alebo postupmi stanovenými na Slovensku, s prihliadnutím na pravidlá programu vrátane Príručky pre prijímateľa malých projektov.

6. V prípade zistenia chýb v správe o realizácii malého projektu v časti týkajúcej sa Partnera vyzve Prijímateľ malého projektu Partnera malého projektu na predloženie opráv, doplnení, dodatočných vysvetlení alebo doplnení.
7. Ak pri overovaní správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že Partner malého projektu nespĺnil úlohu v plnom rozsahu alebo nespĺnil úlohu v rozsahu alebo kvalite popísanej v žiadosti o poskytnutie príspevku alebo nedosiahol všetky výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu pre danú úlohu, Správca FMP bude považovať celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nebude refundovaná.
8. Prijímateľ malého projektu je povinný predložiť Partnerovi malého projektu výsledok overenia správy o realizácii malého projektu Správcom FMP v súlade s pravidlami definovanými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

§ 9

VYPLATENIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI MAŁEGO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu poukáže príspevok na účty Partnera/Partnerov malého projektu v príslušnej výške a v súlade so správou o realizácii malého projektu schválenou Správcom FMP, pričom zohľadní všetky oprávnené zrážky, ktoré Správca FMP uloží, s prihliadnutím na § 11. O zrážkach informuje Prijímateľ malého projektu Partnera/partnerov.

pomniejszych nałożonych na raport przez Zarządzającego FMP, z zastrzeżeniem § 11. Beneficjent małego projektu informuje Partnera/ów projektu o pomniejszeniach.

2. Przekazanie dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu do Partnera/ów małego projektu następuje w ciągu 7 dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek Beneficjenta małego projektu od Zarządzającego FMP.
3. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Beneficjenta małego projektu w EUR na rachunki bankowe Partnera/ów projektu, określone w załączniku nr 3 do umowy.
4. Opłaty bankowe i koszty przewalutowania dotyczące przekazania dofinansowania obciążają Partnera/ów projektu.
5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu na rzecz Partnera/ów małego projektu jest wypełnienie zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Zarządzającego FMP raportu z realizacji małego projektu oraz przekazanie przez niego dofinansowania na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.

§ 10

POMNIEJSZANIE PŁATNOŚCI

1. Jeżeli przed zatwierdzeniem raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że w raporcie występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, to Zarządzający FMP może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych³. W takim wypadku Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu pisemną informację o podjętych ustaleniach. Jeżeli pomniejszenie dotyczy części małego projektu, za której

2. Przewod príspevku od Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu sa uskutoční v priebehu 7 pracovných dní odo dňa pripísania príspevku na účet Prijímateľa malého projektu od Správcu FMP.
3. Prijímateľ malého projektu prevedie príspevok v EUR na bankové účty Partnera/Partnerov malého projektu uvedené v prílohe č. 3 zmluvy.
4. Bankové a konverzné poplatky súvisiace s poskytnutím príspevku hradí Partner/Partneri malého projektu.
5. Podmienkou poskytnutia príspevku zo strany Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu je splnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie správy o realizácii malého projektu Správcom FMP a prevod príspevku na bankový účet Prijímateľa malého projektu v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.

10

ZNÍŽENIE PLATIEB

1. V prípade, že pred schválením správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že správa o realizácii malého projektu zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže znížiť výšku oprávnených výdavkov⁵. V takom prípade Správca FMP písomne oznámi Prijímateľovi malého projektu príslušné zistenia. Ak sa zníženie týka časti malého projektu, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner malého projektu, Prijímateľ malého projektu ho písomne informuje o zisteniach Správcu FMP.

³ Nieprzestrzeganie podstawowych obowiązków w zakresie promocji małego projektu, określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, może skutkować obniżeniem dofinansowania. / Nedodržanie základných povinností propagácie malého projektu, ktoré sú uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov, môže mať za následok zníženie príspevku.

realizację odpowiedzialny jest Partner małego projektu, wówczas Beneficjent małego projektu przekazuje mu pisemną informację o ustaleniach Zarządzającego FMP.

§ 11

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w małym projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Zarządzający FMP wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Beneficjent małego projektu zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner małego projektu, którego dotyczy wezwanie, jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Beneficjentowi małego projektu, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Beneficjenta małego projektu.
2. Jeżeli Partner małego projektu nie zwróci środków w terminie wyznaczonym przez Beneficjenta małego projektu, Beneficjent małego projektu obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego raportu z realizacji małego projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych raportów z realizacji małego projektu, Beneficjent małego projektu może podjąć dalsze działania wobec Partnera małego projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera małego projektu.
3. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać od Partnera/ów małego projektu środków w wyznaczonym terminie, informuje o tym Zarządzającego FMP i wystawia Partnerowi/om małego projektu ponowne wezwanie do zwrotu środków. Termin, który

§ 11

VYMÁHANIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Ak v rámci malého projektu došlo k vyplateniu príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov alebo porušenia zmluvných ustanovení, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške, Správca FMP zašle Prijímateľovi malého projektu výzvu na vrátenie finančných prostriedkov a Prijímateľ malého projektu vráti neoprávnene prijatý príspevok. Partner malého projektu, ktorého sa výzva týka, je povinný vrátiť neoprávnene prijatý príspevok Prijímateľovi malého projektu v súlade s pravidlami, v lehote a na účet uvedený Prijímateľom malého projektu.
2. Ak Partner malého projektu nevráti finančné prostriedky v lehote stanovenej Prijímateľom malého projektu, Prijímateľ malého projektu zníži výšku schváleného príspevku v nasledujúcej správe o realizácii malého projektu o príslušnú dlžnú sumu. V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako výška schváleného príspevku vyplývajúceho z nasledujúcich správ o realizácii malého projektu, môže Prijímateľ malého projektu podniknúť ďalšie kroky voči Partnerovi malého projektu s cieľom získať späť chýbajúce prostriedky. Výdavky úkonov, ktorých cieľom je vymôcť tieto prostriedky znáša Partner malého projektu.
3. Ak Prijímateľ malého projektu nevymôže od Partnera/Partnerov malého projektu prostriedky v stanovenej lehote, oznámi to Správcovi FMP a Partnerovi/Partnerom malého projektu zašle opätovnú výzvu na vrátenie prostriedkov. Lehota, ktorú Prijímateľ malého projektu stanoví sumárne Partnerovi/Partnerom v oboch výzvach nemôže byť spolu kratšia ako 30 dní, počítajúc odo dňa doručenia výzvy od Prijímateľa malého projektu. Ak Prijímateľ

Beneficjent małego projektu wyznacza Partnerowi/om w obu wezwaniach w sumie nie może być krótszy niż 30 dni, licząc od dnia otrzymania wezwania od Beneficjenta małego projektu. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył Partnerowi/om w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Zarządzającego FMP.

4. Na wniosek Partnera małego projektu należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

§ 12

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Wizyty sprawdzające mogą być elementem weryfikacji raportu z realizacji małego projektu, w tym części za której realizację odpowiedzialny jest Partner/Partnerzy małego projektu. Decyzję co do konieczności przeprowadzenia wizyty sprawdzającej podejmuje Zarządzający FMP na zasadach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Partner/rzy małego projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji małego projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.
3. Partner/rzy małego projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją małego projektu podmiotom, o których mowa w ust. 2, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 oraz pkt. 16, a także jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji małego projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją małego projektu.
4. Partner/rzy małego projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w

małego projektu niewymóże prośbą w lehotę, którą určil Partnerovi/Partnerom v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Správcovi FMP.

4. Na žiadost' Partnera malého projektu môže byť schválený príspevok vyplácaný pre projekt znížený o dlžnú sumu.

§ 12

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Kontrolné návštevy môžu byť súčasťou overovania správy o realizácii malého projektu vrátane časti, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner/Partneri malého projektu. Rozhodnutie o potrebe uskutočniť kontrolnú návštevu prijíma Správca FMP v súlade s pravidlami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Partner/Partneri malého projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie malého projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolných činností v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.
3. Partner/Partneri malého projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 2 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu, po celú dobu ich uchovávanía uvedeného v § 6 ods. 2 bod 15) a 16) zmluvy, a ak je to potrebné na potvrdenie oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie malého projektu, je povinný sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou malého projektu.
4. Partner/Partneri malého projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov.
5. Partner/Partneri malého projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a

zaleceniach pokontrolnych, ktoré są wydane w trakcie kontroli i audytów.

5. Partner/rzy małego projektu udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego małego projektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 13

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem małego projektu należą odpowiednio do Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu.
2. Jeżeli Beneficjentem małego projektu jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzania nabycia majątku przez gminę, to Beneficjent małego projektu ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.⁴
3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się, że produkty małego projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników małego projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 14

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu realizują działania informacyjne i promocyjne zgodnie z dokumentami programowymi, w tym aktualnym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu realizują co najmniej następujące działania w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji małego projektu:
 - 1) zamieszczają krótki opis małego projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach

auditów uskutocnionych w ramach realizowanego małego projektu innymi oprawnenymi subjektmi.

§ 13

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnicke a iné majetkové práva ako výsledok malého projektu patria príslušne Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/partnerom malého projektu.
2. Ak je Prijímateľom malého projektu mesto/obec, ktoré/ktorá má povinnosť schvaľovať nadobúdanie vlastníctva majetku mesta/obce, je Prijímateľ malého projektu povinný prijať príslušné uznesenie pred podpisom zmluvy.⁶
3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú, že výstupy malého projektu budú použité spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov malého projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 14

INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA/PUBLICITA

1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu vykonávajú informačné a propagačné aktivity v súlade s programovými dokumentmi vrátane aktuálnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu vykonávajú v súvislosti so zviditeľňovaním, transparentnosťou a komunikáciou malého projektu minimálne nasledujúce činnosti:
 - 1) zverejňujú na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis malého projektu, informáciu o jeho

⁴ Dotyczy słowackich Beneficjentów małych projektów. / Vztahuje sa na slovenských Prijímateľov malých projektov.

mediów społecznościowych, o ile takiej strony nie posiada,

- 2) zamieszczają w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących małego projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej,
 - 3) umieszczają w miejscach publicznych, tj. co najmniej w swojej siedzibie oraz w miejscu realizacji inwestycji trwałego plakatu informacyjnego o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacza elektronicznego z informacją o małym projekcie i wsparciu z programu (minimum logotyp programu, tytuł małego projektu, nazwę wnioskodawcy oraz Partnera/ów). Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji małego projektu,
 - 4) używają logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,
 - 5) dokumentują działania komunikacyjne prowadzone w małym projekcie,
 - 6) przekazują Zarządzającemu FMP za pośrednictwem Beneficjenta małego projektu z właściwym wyprzedzeniem, tj. min. 7 dni kalendarzowych informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w małym projekcie oraz zakończonych istotnych etapach małego projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.
2. Partner/rzy małego projektu realizuje działania określone w ust. 1 zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
 3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Zarządzającemu FMP istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji małego projektu oraz wyrazić zgodę na wykorzystanie tej dokumentacji przez Zarządzającego FMP w działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej
- celocho a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
- 2) informáciu o príspevku z programu zverejňujú viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o malom projekte určených pre verejnosť,
 - 3) na verejne dostupných miestach umiestňujú, t. j. minimálne vo svojom sídle a v mieste realizácie investície trvalý informačný plagát minimálnej veľkosti A3 alebo podobnej veľkosti elektronický displej s informáciami o malom projekte a podpore z programu (minimálne logotyp programu, názov malého projektu, názov žiadateľa a Partnera/Partnerov). Robia to bezprostredne po začatí vecnej realizácie malého projektu,
 - 4) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používajú logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,
 - 5) dokumentujú komunikačné aktivity realizované v rámci malého projektu,
 - 6) posielajú Správcovi FMP s dostatočným predstihom – t. j. minimálne 7 kalendárnych dní – informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci malého projektu a ukončených dôležitých etapách malého projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.
2. Partner/Partneri malého projektu realizuje aktivity uvedené v ods. 1 v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
 3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Správcovi FMP existujúcu fotografickú a audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie malého projektu a budú súhlasiť s tým, aby túto dokumentáciu využil Správca FMP v rámci informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude

dokumentacji będzie się odbywać na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.

4. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 3 dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje: Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat, unijne instytucje, organy Unii Europejskiej oraz jej jednostki organizacyjne.
5. W przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 1-4, Zarządzający FMP obniża dofinansowanie dla Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) według zasad określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
6. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu jakichkolwiek informacji dotyczących małego projektu, Beneficjent małego projektu / Partner/rzy małego projektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Zarządzający FMP nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: *„Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Samorządowego Kraju Žylińskiego”*.

§ 15

ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE MAŁEGO PROJEKTU

1. Zmiany w umowie o dofinansowanie małego projektu i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji małego projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Partner/rzy małego projektu informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich

sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv.

4. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 3 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú: Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát, európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky.
5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v ods. 1 – 4, Správca FMP zníži príspevok poskytnutý Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné) v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
6. V prípade, že Prijímateľ malého projektu a Partner malého projektu zverejní akoukoľvek formou akékoľvek informácie týkajúce sa malého projektu, Prijímateľ malého projektu/Partner/Partneri malého projektu je povinný zabezpečiť, aby takéto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že Správca FMP nie je zodpovedný za ich obsah. Vydané publikácie musia obsahovať vyhlásenie: *“Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Žilinského samosprávneho kraja”*.

§ 15

ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU NA MALÝ PROJEKT

1. Zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, možno vykonať len počas obdobia vecnej realizácie malého projektu a v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, inak sú neplatné.
2. Partner/Partneri malého projektu informuje prijímateľa malého projektu o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách

planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących jego części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Beneficjent małego projektu, we współpracy i na podstawie dokumentów otrzymanych od Partnera małego projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami opisanymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

3. Partner/rzy małego projektu przekazuje do Beneficjenta małego projektu dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem.

§ 16

NIENALEŻYTA REALIZACJA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się do podjęcia wszelkich starań mających na celu osiągnięcie wartości docelowych wskaźników produktu określonych w umowie o dofinansowanie dla ich części małego projektu.
2. Partner/rzy małego projektu przyjmuje do wiadomości, że w przypadku nieosiągnięcia przez niego docelowych wartości wskaźników produktu, Zarządzający FMP uzna za niekwalifikowalną całość kwoty ryczałtowej określonej dla zadania, w którym Partner nie osiągnął docelowej wartości wskaźników produktu.
3. W przypadku jeśli Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.

týkajúcich sa jeho časti projektu. Ak si daná zmena časti projektu vyžaduje dodatok k zmluve o poskytnutí príspevku, Prijímateľ malého projektu v spolupráci a na základe podkladov získaných od Partnera malého projektu vykoná činnosti smerujúce k zavedeniu zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

3. Partner/Partneri malého projektu poskytnú Prijímateľovi malého projektu dokumenty potrebné na vykonanie zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku alebo jej príloh v dostatočnom časovom predstihu, t. j. v lehote umožňujúcej ich vykonanie v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku a Príručkou.

§ 16

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MAŁÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku pre ich časť malého projektu.
2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že v prípade nedosiahnutia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu bude Správca FMP považovať celú jednorazovú platbu určenú na úlohu, v ktorej Partner nedosiahol cieľovú hodnotu ukazovateľov výstupu, za neoprávnenú.
3. Ak Partner malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nepodlieha úhrade.

4. Jeżeli Zarządzający FMP zwróci się do Beneficjenta małego projektu z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów małego projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.

§ 17

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MAŁEGO PROJEKTU

1. W przypadku gdy trwałość małego projektu nie zostanie utrzymana, Partner/rzy małego projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.

§ 18

ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH

1. W związku z realizacją małego projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strona, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat i kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z Generatorsa.
2. Partner/rzy małego projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO⁵ w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją małego projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazywanych mu przez Partnera/ów uczestniczących w małym projekcie.
3. Partner/rzy małego projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności

4. Ak Správca FMP požiada Prijímateľa malého projektu o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s činnosťou jedného alebo viacerých Partnerov malého projektu, príslušne sa uplatnia ustanovenia § 11.

§ 17

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MALÉHO PROJEKTU

1. V prípade, že udržiateľnosť malého projektu nebude dodržaná, Partner/Partneri malého projektu vráti prijatý príspevok v súlade s § 11 zmluvy.

§ 18

PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a údaje v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane Generátora.
2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že je v súlade čl. 4 bod 7 GDPR⁷ prevádzkovateľom vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytol Partner/partneri projektu zúčastňujúci sa na malom projekte.
3. Partner/Partneri malého projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a

⁵ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.) / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 v znení neskorších predpisov.)

z RODO⁶ oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.

4. W związku z realizowanym małym projektem Partner małego projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Beneficjentowi małego projektu, Zarządzającemu FMP, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.
5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 22 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem Generатора.
6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych – wskazany w załączniku nr 6 do umowy – został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.
7. W wyniku udostępniania przez Partnera małego projektu danych osobowych instytucje, o których mowa w ust. 4, otrzymujące te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera małego projektu.
8. Instytucje, o których mowa w ust. 4 mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.
9. Instytucje, o których mowa w ust. 4 nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.
10. Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec

súkromia, predovšetkým GDPR⁸ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.

4. V súvislosti s realizovaným malým projektom sprístupňuje Partner malého projektu zhromaždené osobné údaje Prijímateľovi malého projektu, Správcovi FMP, Riadiacemu orgánu, , Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolórovi.
5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 22 zmluvy, najmä prostredníctvom Generátora.
6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 6 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c) GDPR. Zmeny prílohy č. 6 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany Partnera malého projektu sa tieto inštitúcie stávajú samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od Partnera malého projektu.
8. Inštitúcie uvedené v ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanovených právnymi predpismi alebo zmluvou.
9. Inštitúcie uvedené v ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia.
10. Partner/Partneri malého projektu je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane Partnera/Partnerov projektu. Partner malého

⁶ Nie dotyczy beneficjentów spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. / Nevzťahuje sa na prijímateľov mimo Európskeho hospodárskeho priestoru.

Partnera/ów uczestniczących w realizacji małego projektu. Partner małego projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu instytucji, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 7 do umowy lub inny stosowany u Partnera małego projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 7 do umowy. Zmiany w załączniku nr 7 nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.

11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją małego projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w Generatorze, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.

12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe:

1) po stronie Beneficjenta małego projektu:

milota.nahalkova@smopaj.sk

2) po stronie Partnera małego projektu:

daneosobowe@tpn.pl

projektu realizuje informacyjną obowiązkowość vo svojom mene a v mene inštitúcií uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 7 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného Partnerom malého projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 7 k zmluve. Zmeny prílohy č. 7 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.

11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v Generátore alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia.

12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeníach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body:

1) za Prijímateľa malého projektu:

milota.nahalkova@smopaj.sk

2) za Partnera malého projektu:

daneosobowe@tpn.pl

13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO.
14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie.
15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją małego projektu:
- 1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania;
 - 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.
16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w Generatorze – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.
17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jej warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o
13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na také rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR.
14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby.
15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu:
- 1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinnosti prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia;
 - 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom.
16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v Generátore – majúciich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.
17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.
18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a

ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.

19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.
20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Zarządzającego FMP, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

§ 19

ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ

1. Zmiany w umowie partnerskiej muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Beneficjent małego projektu przekazuje Zarządzającemu FMP zmienioną umowę nie później niż w terminie do 30 dni od zawarcia aneksu.
2. Zmiany istotne w umowie o dofinansowanie małego projektu wymagają aneksu do umowy partnerskiej przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu.
3. Zmiana rachunku bankowego Partnera małego projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Beneficjentowi małego projektu na piśmie przez Partnera małego projektu. W przypadku, gdy Partner małego projektu nie poinformuje Beneficjenta małego projektu o zmianie swojego rachunku

za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné stany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.

19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.
20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Správcu FMP poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

§ 19

ZMENY V PARTNERSKEJ ZMLUVE

1. Zmeny v partnerskej zmluve musia odsúhlasiť všetky strany a musia byť vykonané písomne podpísaním dodatku k zmluve. Prijímateľ malého projektu predloží zmenenú a doplnenú zmluvu Správcovi FMP najneskôr do 30 dní od uzatvorenia dodatku.
2. Podstatné zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku na malý projekt si vyžadujú uzatvorenie dodatku k partnerskej zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu na projekt.
3. Zmenu bankového účtu Partnera malého projektu, SWIFT alebo IBAN kódu, ako aj zmenu názvu a adresy banky, v ktorej bol účet zriadený, je Partner malého projektu povinný písomne oznámiť Prijímateľovi malého projektu. Ak Partner malého projektu neinformuje Prijímateľa malého projektu o zmene svojho bankového účtu, všetky

bankowego dany Partner małego projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty.

4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w przypadku działania siły wyższej. Partner małego projektu lub Beneficjent małego projektu musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Beneficjenta małego projektu o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Beneficjent małego projektu, na podstawie uzgodnień z Zarządzającym FMP, informuje Partnera/ów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.

§ 20

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. W przypadku sporu umowa podlega prawu państwa Beneficjenta małego projektu.
2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego polubownego rozstrzygnięcia. Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku Beneficjenta małego projektu, z udziałem tłumacza w języku Partnera małego projektu.
3. W przypadku gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygany przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Beneficjenta małego projektu.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Beneficjentowi małego projektu przysługuje prawo do rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner/rzy małego projektu:
 - 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie:
 - a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów,

súvisiace náklady znáša príslušný Partner malého projektu.

4. Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich zmluvných povinností v prípade vyššej moci. Partner malého projektu alebo Prijímateľ malého projektu je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných Partnerov a Prijímateľa malého projektu o výskyte vyššej moci, ktorá ovplyvňuje alebo bráni plneniu zmluvy. Prijímateľ malého projektu po dohode so Správcom FMP informuje Partnera/Partnerov malého projektu o dôsledkoch vyššej moci na realizáciu malého projektu.

§ 20

ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

1. V prípade sporu sa zmluva riadi právnymi predpismi štátu Prijímateľa malého projektu.
2. Ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo plnenia zmluvy, strany sa ho budú snažiť vyriešiť zmierom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v jazyku Prijímateľa malého projektu za účasti tlmočníka v jazyku Partnera malého projektu.
3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Prijímateľa malého projektu.

§ 21

UKONČENIE ZMLUVY

1. Prijímateľ malého projektu je oprávnený vypovedať zmluvu, ak Partner/Partneri malého projektu:
 - 1) dostal príspevok na základe:
 - a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov,
 - b) zatajil informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť alebo

- | | |
|---|---|
| <p>b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania,</p> <p>2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt. 2) i 3),</p> <p>3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa krajowego i unijnego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanego środków nienależnie lub w nadmiernej wysokości,</p> <p>4) z przyczyn przez siebie zawinionych:</p> <p>a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji małego projektu w terminie wskazanym we wniosku o dofinansowanie,</p> <p>b) nie osiągnął zamierzonych wskaźników produktów zadań, za których realizację odpowiada,</p> <p>5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji zadań małego projektu, za których realizację odpowiada w terminie wskazanym w umowie o dofinansowanie małego projektu,</p> <p>6) zaprzestał realizacji zadań małego projektu, za które odpowiada lub realizuje je w sposób niezgodny z umową,</p> <p>7) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji,</p> <p>8) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie,</p> <p>9) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania,</p> <p>10) nie poinformował Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem</p> | <p>niezакonne si privlastnit' poskytnutý príspevok,</p> <p>2) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených § 2 ods. 4 bod 2) a 3),</p> <p>3) využil celý príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnené alebo v nadmernej výške,</p> <p>4) z dôvodov, ktoré zavinił:</p> <p>a) nezačal vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v žiadosti o poskytnutie príspevku,</p> <p>b) nedosiahol stanovené ukazovatele výstupu úloh, za ktorých realizáciu zodpovedá,</p> <p>5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu úloh malého projektu, za ktorých realizáciu zodpovedá, v lehote uvedenej v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt,</p> <p>6) pozastavil realizáciu malého projektu alebo realizuje malý projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou,</p> <p>7) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov,</p> <p>8) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovenej lehote opravné opatrenia,</p> <p>9) je v likvidácii alebo je v nútenej správe alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania,</p> <p>10) neposkytol Prijímateľovi malého projektu informácie o takej zmene svojho postavenia, ktorá má za následok</p> |
|---|---|

przez niego/niech wymagań określonych w programie,

- 11) toczy się wobec niego postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner/rzy małego projektu zwracają wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.
3. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Partner/rzy małego projektu ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części małego projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Partnera/ów małego projektu, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 16 umowy.
4. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 umowy.

§ 22

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą poczty e-mail, osobiście i telefonicznie.
2. Umowa została sporządzona w czterech egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje dwa oryginalny egzemplarz umowy.
3. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki

nespełnienie požiadaviek stanovených programom,

- 11) je proti nemu vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho finančné záujmy Európskej únie.
2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 Partner/Partneri malého projektu vrátia vyplatенý príspevok v súlade s § 11 zmluvy.
3. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Partner/Partneri malého projektu má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti malého projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti Partnera/Partnerov malého projektu, ak vráti poskytnutý príspevok v súlade s § 11 zmluvy o poskytnutí príspevku, pričom bude dodržaný § 16 zmluvy.
4. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy vzniká Partnerovi/Partnerom malého projektu povinnosť archivovať dokumenty súvisiace s jeho realizáciou po dobu uvedenú v § 6 ods.2 bod 15) zmluvy.

§ 22

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Strany navzájom komunikujú elektronicky, osobne a telefonicky.
2. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach. Každá strana dostáva dva originálne vyhotovenie zmluvy.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie.

Słowackiej, przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie.

4. Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest słowacka wersja umowy.
5. O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim.
6. Językiem komunikacji z Zarządzającym FMP jest język polski i słowacki.
7. Integralną częścią umowy są załączniki:
 - 1) załącznik nr 1 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Beneficjenta małego projektu
 - 2) załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Partnera małego projektu
 - 3) załącznik nr 3 – wykaz rachunków bankowych Partnerów małego projektu
 - 4) załącznik nr 4 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu o numerze INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029
 - 5) załącznik nr 5 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu
 - 6) załącznik nr 6 – zakres udostępniania danych osobowych
 - 7) załącznik nr 7 – klauzula informacyjna

4. Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná slovenská verzia zmluvy.

5. Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, bude komunikácia medzi nimi prebiehať v poľskom a slovenskom jazyku.
6. Komunikačným jazykom so Správcom FMP je poľský a slovenský jazyk.
7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy:
 - 1) príloha č. 1 – kópia poverenia/splnomocnenia osoby zastupujúcej Prijímateľa malého projektu
 - 2) príloha č. 2 – kópia poverenia/splnomocnenia osoby zastupujúcej Partnera malého projektu
 - 3) príloha č. 3 – zoznam bankových účtov Partnerov malého projektu
 - 4) príloha č. 4 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt číslo INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029
 - 5) príloha č. 5 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu
 - 6) príloha č. 6 – rozsah sprístupňovania osobných údajov
 - 7) príloha č. 7 – informačná doložka

**W imieniu BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU /
V mene PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU**
[Pełna nazwa Beneficjenta małego projektu] /
[úplný názov Prijímateľa malého projektu]

Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva

**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /
Meno a priezvisko oprávnenej osoby**

Ing. Peter Holúbek

Stanowisko / Funkcia

Tymczasowo powołany na stanowisko dyrektora /
Dočasne vymenovaný do funkcie riaditeľa

**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub
kwalifikowany podpis elektroniczny) /**

**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo
kvalifikovaný elektronický podpis)**

Slovenské múzeum
ochrany prírody a jaskyniarstva,
Školská ul. 4, 031 01 Liptovský Mikuláš
IČO: 36145114

-1-

Miejscowość, data / Miesto, dátum

Liptovský Mikuláš
27.11.2024

**W imieniu PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU /
V mene PARTNERA MALÉHO PROJEKTU ⁷**
[Pełna nazwa Partnera małego projektu]
[úplný názov Partnera malého projektu]

Tatrzkański Park Narodowy

**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /
Meno a priezvisko oprávnenej osoby**

mgr inż. Szymon Ziobrowski

Stanowisko / Funkcia

Dyrektor Tatrzkańskiego Parku Narodowego/
Riaditeľ Tatrzkańskiego Parku Narodowego

**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub
kwalifikowany podpis elektroniczny) /**

**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo
kvalifikovaný elektronický podpis)**

Szymon Ziobrowski

Miejscowość, data / Miesto, dátum

ZAKOPANE, 25.11.2024

⁷ Powielić w przypadku większej liczby partnerów. / V prípade väčšieho počtu partnerov duplikujte.



**MINISTERSTVO
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

Tomáš Taraba
podpredseda vlády
a minister životného prostredia
Slovenskej republiky

Bratislava 14.11.2024
Číslo: 16501/2024-1.12.1
73358/2024

Vážený pán Holúbek,

podľa § 2 ods. 1 písm. f) zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v spojení s § 5 ods. 9 zákona č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov Vás s účinnosťou od 15. novembra 2024

d o č a s n e v y m e n ú v a m

do funkcie riaditeľa Slovenského múzea ochrany prírody a jaskyniarstva na zastupovanie počas materskej dovolenky, rodičovskej dovolenky, dovolenky bezprostredne nadväzujúcej na materskú dovolenku, alebo rodičovskú dovolenku, do vymenovania úspešného uchádzača po výberovom konaní, najdlhšie na šesť mesiacov.

Pri výkone Vašej funkcie Vám želim veľa pracovných úspechov.

S pozdravom

Vážený pán
Ing. Peter Holúbek
Liptovské Behárovce 53
032 21 Liptovské Behárovce



Warszawa, dnia 21 marca 2014 r.

MINISTER ŚRODOWISKA

Maciej Grabowski

BKSwko-1201-66/11446/14/JO

PAN

SZYMON ZIOBROWSKI

Z dniem 1 kwietnia 2014 roku powołuję Pana na stanowisko **DYREKTORA TATRZAŃSKIEGO PARKU NARODOWEGO.**

Podstawa prawna :

Art. 8c ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody (Dz. U. z 2013 r., poz. 627 t. j.)

Filip
Michał
Zięba

Elektronicznie
podpisany przez
Filip Michał Zięba
Data: 2024.06.28
07:47:47 +02'00'

za zgodność z oryginałem:

podpis _____

Zakopane, dnia 2024-06-28

Załącznik 3 do umowy partnerskiej / Príloha č. 3 k Partnerskej zmluve

WYKAZ RACHUNKÓW BANKOWYCH PARTNERÓW MAŁEGO PROJEKTU

BENEFICJENT MAŁEGO PROJEKTU

Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva

Školská 121/4

031 01 Liptovský Mikuláš

REGON: 36145114

NIP: 2021457361

Nazwa i adres banku:

Štátna pokladnica

Radlinského 6929/32, 811 07 Bratislava

BIC/SWIFT: SPSRSKBA

IBAN: SK10 8180 0000 0070 0039 1349

PARTNER MAŁEGO PROJEKTU

Tatrzański Park Narodowy

Kuźnice 1 , 34-500 Zakopane

REGON: 122456180

NIP: 7361715304

Nazwa i adres banku:

Bank Gospodarstwa Krajowego

Al. Jerozolimskie 7, 00-955 Warszawa

BIC/SWIFT: GOSKPLPW

IBAN: PL63 1130 1150 0012 1252 0720 0011

**powielić w przypadku większej ilości partnerów małego projektu*

ZOZNAM BANKOVÝCH ÚČTOV PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU

PRIJÍMATEĽ MALÉHO PROJEKTU

Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva

Školská 121/4

031 01 Liptovský Mikuláš

IČO: 36145114

DIČ: 2021457361

Názov a adresa banky:

Štátna pokladnica

Radlinského 6929/32, 811 07 Bratislava

BIC/SWIFT: SPSRSKBA

IBAN: SK10 8180 0000 0070 0039 1349

PARTNER MALÉHO PROJEKTU

Tatrzański Park Narodowy

Kuźnice 1 , 34-500 Zakopane

IČO: 122456180

DIČ: 7361715304

Názov a adresa banky:

Bank Gospodarstwa Krajowego

Al. Jerozolimskie 7, 00-955 Warszawa

BIC/SWIFT:GOSKPLPW

IBAN:PL63 1130 1150 0012 1252 0720 0011

** zdublikujte v prípade väčšieho počtu partnerov malého projektu*



Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027

Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

A. Identifikácia projektu / A. Identyfikacja projektu	
Názov malého projektu / Tytuł małego projektu:	SK - Tatranské podzemie pre všetkých ,PL - Tatrzańskie podziemia dla wszystkich;
Číslo malého projektu / Numer małego projektu:	INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029
Dátum a čas podania žiadosti / Data i godzina złożenia wniosku:	2024-11-25 10:44:32
Kontrolné číslo / Liczba kontrolna:	1300838044

A.1	
Priorita / Priorytet	Priorita 4. Spółpraca medzi instytucjami a obywatelami pohranicza/Priorytet 4. Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Názov zahraničného partnera / Nazwa partnera zagranicznego	Tatrzański Park Narodowy
Správca FMP / Zarządzający FMP	Žilinský samosprávny kraj
Mesto realizácie projektu / Miejsce realizacji projektu	SK - Liptovský Mikuláš, Zakopane, Červené vrchy, Tatranský národný park; PL - Liptowski Mikuláš, Zakopane, Czerwone Wierchy, Tatrzański Park Narodowy Tatry, Polana Rogoźniczańska, Polska, Słowacja Liptovský Mikuláš, Zakopane Liptovský Mikuláš, Demänovská dolina, Zakopane, Liptovský Mikuláš, Zakopane, Kiry (Polsko)
Dátum začiatku projektu / Termin rozpoczęcia projektu	2024-10
Dátum ukončenia projektu / Termin zakończenia projektu	2025-09
Obdobie realizácie projektu / Okres realizacji projektu	12 mesiacov

A.2 Celkový rozpočet projektu / Budžet projektu ogółem					
100% celková hodnota / Wartość całkowita 100%		85 558,29 €		100%	
Partnerstvo / Partnerstwo	Spolufinancovanie z EFRR a % / Dofinansowanie z EFRR i %	Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a % / Współfinansowanie z budżetu państwa i %	Vlastný príspevok a % / Wkład własny i %	Spolu / Razem	Účast partnera / Udział partnera
Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	37 068,95 €	9 267,24 €	0,01 €	46 336,20 €	54,16%
	80%	20%	0%		
Tatrzanski Park Narodowy	31 377,66 €	0,00 €	7 844,43 €	39 222,09 €	45,84%
	80%	0%	20%		
Spolu / Razem	68 446,61 €	9 267,24 €	7 844,44 €	85 558,29 €	100%

A.3 Ukazovatele výstupu projektu spolu / Wskaźniki produktów ogółem	
Partner / Partner	Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktów programu
Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	úloha nerealizuje ukazovateľ výstupu
	RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia
	RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách
Tatrzanski Park Narodowy	RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce
	RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách
	RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách
Partner / Partner	Vlastné ukazovatele výsledku / Wskaźniki produktów własnych
Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	Počet vyrobených filmov
	Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.)
	Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.)
	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ
Tatrzanski Park Narodowy	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ
	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ

B. Partnerstvo / B. Partnerstwo**B.1 žiadateľ / B.1 Wnioskodawca****Základné informácie / Podstawowe informacje**

názov / Nazwa	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy/status prawny	SK/ štát (Slovenská republika), resp. organizačná zložka štátu
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	
DIČ / NIP	2021457361
IČO / REGON	36145114
Krajina / Kraj	Slovensko
Kraj / Województwo	Žilinský kraj
Okres / Powiat	Liptovský Mikuláš
obec / Gmina	Liptovský Mikuláš
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Liptovský Mikuláš 031 01
Ulica a číslo / Ulica i numer	Školská 121/4
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	+421910107117
Emailová adresa / Adres e-mail	tatiana.biskupicova@smopaj.sk
Webstránka / Strona www	www.smopaj.sk
Právne zastúpenie žiadateľa / Prawna reprezentacja wnioskodawcy	Ing. Peter Holúbek dočasne menovaný riaditeľ
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Ing. Tatiana Biskupičová +421910107117 tatiana.biskupicova@smopaj.sk

B.2 zahraničný partner (povinný) 1 / B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1

Základné informácie / Podstawowe informacje	
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Tatrzański Park Narodowy
Typ partnera malého projektu 1 / Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1	PL/SK/ vlastníci, správcovia a prevádzkovatelia prírodných objektov a komplexov národné parky
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	Partner nemá číslo v príslušnom registri / partner nie posiada numeru we właściwym rejestrze
DIČ / NIP	7361715304
IČO / REGON	122456180
Krajina / Kraj	Poľsko
Kraj / Województwo	Małopolské

Okres / Powiat	Tatrzański/ Tatraský
obec / Gmina	Zakopane
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Zakopane 34-500
Ulica a číslo / Ulica i numer	Kuźnice 1
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	+48 18 20 23 200
Emailová adresa / Adres e-mail	sekretariat@tpn.pl
Webstránka / Strona www	www.tpn.pl
Právna subjektivita partnera / Prawna reprezentacja Partnera	Szymon Ziobrowski Dyrektor Tatrzańskiego Parku Narodowego
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Maria Król +48 18 20 23 240 mkrol@tpn.pl Magdalena Sitarz +48 18 20 23 248 msitarz@top.pl

C. Opis projektu / C. Opis projektu

1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnenie potreby realizácie projektu

SK- Prekročením otvoru jaskyne sa človek dostáva do iného, podzemného sveta, kde vládne tma a chlad. Tieto miesta sú od nepamäti spojené s mystikou a tajomstvom. Tieto jedinečné priestory, ukryté pred každodenným svetom okolo nás na povrchu, spájajú rozsiahle územia, často prekračujúce hranice štátov. Jaskyne uchovávajú informácie o paleoklíme, histórii flóry a fauny a niekedy ukrývajú vzácne archeologické nálezy, prostredníctvom ktorých spoznáваме svet našich predkov. V celých Tatrách sa nachádza viac ako 1 000 jaskýň, spolu na poľskej a slovenskej strane. Len asi desiatka z nich je prístupná verejnosti a pre špecializovaných jaskyniarov je prístupných ďalších niekoľko desiatok jaskýň. Zvyšok jaskynných ekosystémov je z dôvodu ochrany ich hodnôt a technickej náročnosti neprístupný. V osobitných prípadoch do nich môžu vstúpiť len vedci na základe špeciálnych povolení. V širšom kontexte sú jaskynné ekosystémy neoddeliteľnou súčasťou našej spoločnej cezhraničnej identity, ktorá už desaťročia spája obyvateľov Slovenska a Poľska prostredníctvom kultúry, histórie a spoločného úsilia o ochranu tohto cenného prírodného bohatstva. Potreba projektu preto vychádza zo snahy posilniť a stimulovať spoluprácu na oboch stranách hranice na úrovni inštitúcií, ako sú Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva a Tatranský národný park, ako aj spoločenskú integráciu obyvateľov pohraničia, turistov navštevujúcich podporovanú oblasť a zástupcov jaskyniarskych komunít na oboch stranách hranice. Cezhraničné podujatie plánované v rámci projektu s názvom "Jaskyniarsky týždeň" je vynikajúcou príležitosťou na budovanie partnerstiev a spoločnej identity. Terénne exkurzie a sympóziu priblížia obyvateľom pohraničia a turistom históriu vzniku, ochrany a prieskumu jaskýň. Pre jaskyniarsku komunitu bude podujatie príležitosťou na integráciu a vytváranie medzigeneračných vzťahov, najmä pokiaľ ide o vzájomné odovzdávanie vedomostí a zručností o jaskyniarskych aktivitách. Napriek tomu, že slovenskí a poľskí jaskyniari pôsobia v susednej oblasti, často nemajú možnosť plánovať spoločné aktivity. Realizácia tohto projektu preto vybuduje vzájomnú dôveru a poskytne platformu pre spoločné cezhraničné aktivity v oblasti ochrany a dokumentácie jaskýň (napr. spoločné čistenie alebo mapovanie jaskýň). Plánujú sa aj exkurzie do jaskýň a múzeí pre deti a osoby so špeciálnymi potrebami. Súčasťou jaskyniarskeho týždňa bude aj prezentácia dokumentárneho filmu o jaskyniach nachádzajúcich sa v slovensko-poľskom pohraničí, ktorý obyvateľom podporovanej oblasti priblíži často neprístupný podzemný svet. PL -Przekroczenie otworu jaskini wprowadza człowieka do innego, podziemnego świata, gdzie panuje ciemność i chłód. Miejsca te, od niepamiętnych czasów kojarzą się z mistycyzmem i tajemnicą. Te wyjątkowe przestrzenie, ukryte przed otaczającym nas na co dzień światem na powierzchni, łączą rozległe terytoria, często przekraczając granice pa

<p>1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu</p>	<p>ństw. Jaskinie przechowują informacje o paleoklimacie, historii flory i fauny oraz skrywają nieraz rzadkie znaleziska archeologiczne, dzięki którym poznajemy świat naszych przodków. W całych Tatrach, łącznie po stronie polskiej i słowackiej, znajduje się ponad 1 000 jaskiń. Do zwiedzania przez turystów udostępnionych jest jedynie kilkanaście, a dla wyspecjalizowanych taterników jaskiniowych, kolejne kilkadziesiąt jaskiń. Pozostała część ekosystemów jaskiniowych, ze względu na ochronę ich walorów i trudności techniczne jest niedostępna. W szczególnych przypadkach wejść tam mogą jedynie naukowcy na podstawie specjalnych zezwoleń. W szerszym kontekście ekosystemy jaskiniowe stanowią nieodłączną część naszej wspólnej, transgranicznej tożsamości, która od dziesięcioleci jednoczy mieszkańców Słowacji i Polski poprzez kulturę, historię i wspólne działania na rzecz ochrony tego cennego bogactwa naturalnego. Potrzeba realizacji projektu wynika zatem z chęci wzmocnienia i stymulowania współpracy po obu stronach granicy zarówno na poziomie instytucji jakimi są Słowackie muzeum Ochrony Przyrody i Jaskiniarstwa oraz Tatrzański Park Narodowy, a także integracji społecznej zarówno mieszkańców pogranicza, turystów odwiedzających obszar wsparcia jak i przedstawicieli środowisk jaskiniowych po obu stronach granicy. Zaplanowane w ramach projektu transgraniczne wydarzenie pt. "Jaskiniowy Tydzień" jest doskonałą okazją do budowania partnerstwa oraz wspólnej tożsamości. Organizowane podczas niego wycieczki terenowe oraz sympozjum przybliży mieszkańcom pogranicza i turystom historii powstawania, ochrony i eksploracji jaskiń. Dla środowisk jaskiniowych, wydarzenie to będzie okazją do integracji i tworzenia międzypokoleniowych relacji, w szczególności dotyczących obustronnego przekazywania wiedzy i umiejętności na temat działalności jaskiniowej. Ponadto, mimo działania na sąsiadującym terenie, taternicy jaskiniowi słowaccy i polscy często nie mają możliwości do planowania wspólnych aktywności. Realizacja tego projektu pozwoli zatem na budowanie wzajemnego zaufania i stworzenie płaszczyzny do wspólnych, transgranicznych działań z zakresu ochrony i dokumentacji jaskiń (np. wspólne akcje sprzątnięcia czy kartowania jaskiń). Zaplanowane są również wycieczki do jaskiń i muzeów dla dzieci oraz osób ze szczególnymi potrzebami. W ramach tygodnia jaskiniowego zaprezentowany zostanie również film dokumentalny na temat jaskiń występujących na pograniczu słowacko-polskim, który przybliży mieszkańcom obszaru wsparcia, często niedostępny dla nich podziemny świat.</p>
<p>2. Ciele projektu / 2. Cele projektu</p>	<p>Hlavný cieľ / Cel główny SK - Hlavným cieľom projektu je vytvorenie platformy pre spoločné cezhraničné aktivity v rámci ochrany, popularizácie a prezentácie JASKÝŇ - krehkého podzemného sveta Tatier, ktorý prepája naše krajiny prostredníctvom kultúry, športu a záujmov o ochranu prírody a ktorý tvorí súčasť našej spoločnej identity. Organizovanie spoločných podujatí slovenskou a poľskou stranou poskytne príležitosť na budovanie vzájomnej dôvery a plánovanie podobných iniciatív v budúcnosti. PL - Celem głównym projektu jest stworzenie płaszczyzny dla wspólnych, transgranicznych działań w kontekście ochrony, popularyzacji i prezentacji podziemnego tatrzańskiego świata, który łączy nasze kraje poprzez kulturę, sport i działania związane z ochroną przyrody a w szerszym kontekście stanowi część naszej wspólnej tożsamości. Organizacja wspólnych wydarzeń przez stronę słowacką i polską będzie okazją do budowy wzajemnego zaufania i planowania w przyszłości podobnych inicjatyw.</p>

<p>2. Ciele projektu / 2. Cele projektu</p>	<p>Špecifický cieľ / Cele szczegółowe</p> <p>SK - Vytvorenie cezhraničných partnerstiev medzi komunitami profesionálov, dobrovoľníkov i nadšencov z radov verejnosti s cieľom posilnenia medzigeneračnej výmeny skúsenosti v oblasti ochrany, dokumentácie, mapovania, sprístupňovania a výskumu jaskynných ekosystémov ako významných indikátorov klimatických zmien, významných prírodných zdrojov a unikátny habitat lokálnej flóry a fauny s vysokou spoločenskou hodnotou. PL - Tworzenie partnerstw transgranicznych pomiędzy członkami środowisk jaskiniowych, przedstawicielami instytucji publicznych oraz pasjonatami jaskiń będących zarówno mieszkańcami pogranicza jak i turystami, w celu wzmocnienia międzypokoleniowej wymiany doświadczeń w zakresie ochrony, dokumentacji, kartowania, udostępniania i badania ekosystemów jaskiniowych jako wskaźników zmian klimatycznych, ważnych elementów bogactwa naturalnego Tatr, unikalnych siedlisk lokalnej flory i fauny oraz miejsc o wysokiej wartości społecznej.</p> <p>SK- Posilnenie aktívnej spolupráce odborníkov, umelcov i verejnosti pri vytváraní spoločných výstupov v odbornej i múzejnej praxi zameranej na prezentáciu kultúrnych i prírodných hodnôt pohraničia. PL- Wzmocnienie aktywnej współpracy w tworzeniu wspólnych dorobków w praktyce zawodowej i muzealnej ukierunkowanych na prezentację dóbr kulturalnych i walory przyrodnicze pogranicza.</p> <p>SK - Sprístupnenie možnosti spoznať a zažiť naše spoločné jaskyne osobám so špeciálnymi potrebami a sprostredkovanie unikátnych vizuálnych materiálov zachytávajúcich nepoznaný svet spoločného tatranského podzemia osobám s telesným a mentálnym znevýhodnením. PL- Umożliwienie doświadczenia przebywania w jaskiniach osobom ze szczególnymi potrzebami oraz udostępnienie osobom z niepełnosprawnościami unikalnych materiałów wizualnych ukazujących nieznaną świat wspólnych tatrzańskich podziemi.</p>
---	--

<p>3. Cielové skupiny / 3. Grupy docelowe</p>	<p>obyvatelia programovej oblasti vrátane vylúčených skupín, napr. dlhodobo nezamestnaných, seniorov, osoby so zdravotným postihnutím, ich rodín a opatrovateľov, / mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób wykluczonych, np. osoby długotrwale, bezrobotne, seniorzy, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie</p> <p>utečenci z Ukrainy zdržiavajúci sa v programovej oblasti / uchodźcy z Ukrainy przebywający na OW</p>	<p>SK- Cielová skupina, pre ktorú je projekt určený, sú všetci ľudia, ktorí sa zaujímajú o jaskyniarstvu problematiku, teda budú v ňom zastúpení tak obyvatelia oblasti podpory, ako aj turisti. Ľudia so zdravotným postihnutím a seniori sa budú môcť zúčastniť niektorých podujatí organizovaných v rámci projektu (prednášky, premietanie filmov, výstavné prezentácie). Pre deti a ľudí so zdravotným postihnutím sú pripravené špeciálne výlety do Slovenského múzea ochrany prírody a jaskyniarstva a do Centra Edukacji Przyrodniczej TPN a sprístupnených jaskýň. PL - grupą docelową do której kierowany jest mikroprojekt są wszystkie osoby zainteresowane tematyką jaskiniową, Będą nią więc zarówno mieszkańcy obszaru wsparcia, jak i turyści. W części wydarzeń organizowanych w ramach projektu (wykłady, pokaz filmy, prezentacja wystawy) będą mogły wziąć udział osoby z niepełnosprawnościami i seniorzy. Dla dzieci i osób z niepełnosprawnościami przygotowano ponadto specjalne wycieczki do Slowackiego muzea Ochrony Przyrody i Speleologii, Centrów Edukacji Przyrodniczej TPN oraz udostępnionych jaskiń.</p>
---	---	---

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>1) Spoločná príprava projektu / Wspólne przygotowanie projektu</p> <p>SK - Počas prvého stretnutia medzi slovenským žiadateľom (Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva v zástupení riaditeľky K. Baláškovej - momentálne na MD, súčasnej riaditeľky a vedúcej oddelenia ochrany prírody E. Farkašovskej a projektovej manažérky T.Biskupičovej), hlavným zahraničným partnerom z Poľska (Tatrzański park narodowy v zástupení M.Król a M. Sitarz - z oddelenia výskumu a monitoringu /Zespół Badań i Monitoringu) , a tiež predstaviteľom Slovenskej speleologickej spoločnosti SSS v zástupení predsedom združenia P. Holúbekom), ktoré sa uskutočnilo v marci 2023 v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši, boli stanovené zásady implementácie projektu. Bol definovaný spoločný cieľ, ktorým bolo prezentovať prírodné dedičstvo Tatier, konkrétnejšie krásy a bohatstvo podzemného sveta. Spresnili sa aj úlohy, ktoré prispejú k dosiahnutiu predpokladaného cieľa. Na ďalšom v poradí druhom osobnom stretnutí, ktoré sa uskutočnilo v zime 2023 taktiež v Liptovskom Mikuláši, bol stanovený rozpočet projektu, termíny realizácie projektu a bolo určené, za ktoré časti projektu zodpovedá žiadateľ a za ktoré partneri. PL - Podczas pierwszego spotkania słowackiego wnioskodawcy (Słowackie Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii, reprezentowanego przez Panią Dyrektora K. Baláškovą - obecnie MD, obecną Panią Dyrektora i Kierowniczkę Wydziału Ochrony Przyrody E. Farkašovską i Kierowniczkę projektu T. Biskupičową), z partnerem zagranicznym (Tatrzański Park Narodowy, reprezentowany przez M. Król i M. Sitarz - Dział Badań Naukowych), a także przedstawicielem Słowackiego Stowarzyszenia Speleologicznego SSS (reprezentowane przez prezesa stowarzyszenia P. Holúbka), które odbyło się w marcu 2023 roku na Słowacji w Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii w Liptowskim Mikulaszu, ustalono zasady realizacji projektu. Wyznaczono wspólny cel oraz określono zadania, które przyczynią się do jego realizacji. Na drugim spotkaniu, które odbyło się zimą 2023 roku, także w Liptowskim Mikulaszu, ustalono budżet projektu, terminy realizacji oraz określono podział odpowiedzialności za dane części projektu.</p>
----------------------------------	--

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>2) Spoločná realizácia projektu / Wspólna realizacja projektu</p> <p>SK - Počas stretnutí sa žiadateľ a partneri dohodli na pridelení zodpovednosti za riadenie jednotlivých úloh projektu, ktoré vyplynulo z teritoriálnej i tematickej príslušnosti jednotlivých úloh. Taktiež došlo k vzájomnej dohode o spolupráci pri samotnej realizácii jednotlivých úloh zameraných na napĺňanie spoločne stanovených cieľov projektu.</p> <p>Napríklad úloha (3) organizácia medzinárodnej fotografickej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA - SMOPaJ má viac ako dvadsaťročné skúsenosti s organizáciou tohto podujatia, má taktiež vytvorenú platformu a komunikačné kanály na jeho propagáciu. Súťaže sa zúčastňujú fotografi z viac ako 15 krajín, pričom nechýbajú ani fotografi z Poľskej republiky. Ich počet dosiahol v minulom ročníku však len 2 osoby. Propagáciu a popularizáciu tohto podujatia by sme chceli posilniť práve prostredníctvom spolupráce s hlavným zahraničným partnerom (TPN), ktorý sa bude podieľať a informovaní, propagácii a následnej prezentácii tohto podujatia prostredníctvom svojich aktívnych komunikačných kanálov. Výstava víťazných fotografií bude prebiehať na Slovensku aj v Poľsku pod jednotných spoločne spracovaným vizuálom. Pri úlohe (1) Zhotovení audiovizuálneho dokumentárneho diela bude prebiehať aktívna spolupráca nielen pri tvorbe a spracovaní výstupov, ale taktiež na participácii na jeho obsahu a následnej prezentácii vytvoreného diela prostredníctvom spoločnej koordinácie mediálnych výstupov v oboch krajinách. PL - Podczas wspólnych spotkań Wnioskodawca i Partner uzgodnili podział odpowiedzialności za zarządzanie poszczególnymi zadaniami projektu, co wynikało z przynależności terytorialnej i tematycznej poszczególnych zadań. Doszło także do wzajemnego porozumienia w sprawie współpracy przy realizacji poszczególnych zadań, mając na uwadze zrealizowanie wspólnie postawionego celu głównego projektu. Wnioskodawca na przykład posiada ponad dwudziestoletnie doświadczenie w organizacji międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA - SMOPaJ (3). Ponadto, uczestniczył w utworzeniu platformy i kanałów komunikacji służących promocji tego wydarzenia. W konkursie biorą udział fotografowie z ponad 15 krajów, w tym fotografowie z Polski. Jednak w zeszłym roku było ich zaledwie dwóch. Poprzez współpracę z partnerem zagranicznym (TPN) wzmocniona zostanie promocja i popularyzacja tego wydarzenia. Przyczyni się do tego wspólne uczestnictwo, promocja i prezentowanie tego wydarzenia przez liczne kanały komunikacji, w tym media społecznościowe. Wystawa zwycięskich zdjęć odbędzie się na Słowacji i w Polsce w ramach stworzonej wspólnie wystawy. W zadaniu 1. pt. "Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów" aktywna współpraca będzie miała miejsce nie tylko przy produkcji i montażu materiałów filmowych, ale także przy powstawaniu scenariusza i późniejszej prezentacji powstałego dzieła poprzez wspólną koordynację doniesień medialnych w obu Państwach.</p>
----------------------------------	---

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>3) Spoločný personál projektu / Wspólny personel projektu</p> <p>SK - Nakoľko je žiadateľom Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva, za celkové riadenie projektu budú zodpovedné osoby žiadateľa, menovite: Mgr. Ing. Eva Farkašová, PhD, riaditeľka múzea a Ing. Tatiana Biskupičová, projektová manažérka a Ing. Peter Holúbek, vedúci Oddelenia jaskyniarstva. Za ekonomické záležitosti týkajúce sa vyúčtovania projektu bude zodpovedná vedúca ekonomického oddelenia SMOPaJ Ing. Jana Suchá Mikušiaková, za verejné obstarávanie na predmety zákazky vyplývajúce z projektových aktivít bude zodpovedná Ing. Eva Budayová. Nakoľko sa partneri dohodli na finančnom delení jednotlivých úloh projektu, bude zabezpečené aj tzv. čiastkové riadenie jednotlivých úloh, ktorého zásadou bude zodpovednosť žiadateľa a partnera za pridelenú úlohu. Za zahraničného partnera sú zodpovednými osobami mgr Maria Król a dr inž. Magdalena Sitarz z Výskumného a Monitorovacieho tímu TPN (Zespół Badań i Monitoringu). Na čiastkových cieľoch projektu sa popri vyššie uvedených zodpovedných osobách budú podieľať aj odborní zamestnanci žiadateľa i zahraničného partnera. PL - Ponieważ wnioskodawcą jest Słowackie Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii, osoby składające wniosek z ramienia wnioskodawcy będą odpowiedzialne za ogólne zarządzanie projektem, a mianowicie: Mgr. Inż. dr Ewa Farkašová, dyrektor muzeum i inż. Tatiana Biskupičová, kierownik projektu, nż. Peter Holubek, Kierownik oddziału Speleologii. Za kwestie ekonomiczne związane z rozliczaniem projektu odpowiadać będzie kierownik działu ekonomicznego SMOPaJ Ing. Jana Suchá Mikušiaková, inż. Ewa Budayova. Partnerzy ustalili podział finansowy poszczególnych zadań projektu, tzw. cząstkowe zarządzanie poszczególnymi zadaniami, którego zasadą będzie odpowiedzialność wnioskodawcy i partnera za powierzone zadanie. Osobami odpowiedzialnymi ze strony partnera zagranicznego są mgr Maria Król i dr inż. Magdalena Sitarz z Zespołu Badań i Monitoringu TPN. Oprócz wyżej wymienionych osób odpowiedzialnych, profesjonalny personel zarówno wnioskodawcy, jak i partnera zagranicznego będzie zaangażowany w realizację celów cząstkowych projektu.</p>
----------------------------------	--

<p>4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo</p>	<p>4) Spoločné financovanie projektu / Wspólne finansowanie projektu SK - Počas spoločných osobných aj online stretnutí bola s partnermi prijatá spoločná dohoda o financovaní projektu. Stanovené úlohy /zadania, ktoré boli zvolené pre naplnenie cieľov projektu si žiadateľ a partneri rozdelili. Rozdelenie úloh po finančnej stránke medzi partnerov a žiadateľa vychádzalo z logiky riadenia čiastkových úloh v projekte vychádzajúceho hlavne z teritoriálneho princípu, na ktorý sú jednotlivé úlohy naviazané. Dôvody a logika takéhoto delenia vychádzala hlavne z administratívnych potrieb pri realizácii verejných obstarávaní, finančných operácií i zámeru dosiahnutia čo najnižších nákladov na zabezpečenie jednotlivých stanovených úloh. Napr. (2) Organizácia stretnutia prírodovedcov v Poľsku bude prebiehať pod finančnou záštitou poľského partnera vzhľadom na znalosť lokálneho prostredia , ktorá je nevyhnutnou podmienkou efektívneho, bezpečného a kvalitného riadenia územne príslušných aktivít. Cieľom je taktiež minimalizovať náklady na catering, transport, ubytovanie pre účastníkov a taktiež zabezpečenie služieb tlmočenia. (3) organizácia medzinárodnej fotografickej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA - SMOPaJ má dlhoročné skúsenosti s organizáciou tohto podujatia, má súčasne vytvorenú platformu a komunikačné kanály na jeho propagáciu, čo umožňuje minimalizácii nákladov na dosiahnutie cieľa projektu. PL - Podczas wspólnych spotkań (bezpośrednich oraz on-line) pomiędzy wnioskodawcą słowackim a partnerem polskim określono zasady finansowania projektu. Ustalono zadania, które zostały wybrane aby osiągnąć cele projektu. Podział zadań od strony finansowej pomiędzy wnioskodawcą a partnerem został oparty głównie na zasadzie terytorialnej, z którą powiązane są poszczególne zadania. Przesłanki i logika takiego podziału opierały się głównie o potrzeby administracyjne przy realizacji zamówień publicznych, operacjach finansowych oraz dążeniu do osiągnięcia jak najniższych kosztów realizacji poszczególnych zadań. Na przykład zadanie nr 2: „Organizacja spotkania przyrodników w Polsce” prowadzone będzie oraz rozliczane przez polskiego partnera ze względu na znajomość lokalnego środowiska, która jest warunkiem niezbędnym do skutecznej, bezpiecznej i efektywnej realizacji tego zadania. Celem jest także minimalizacja kosztów wyżywienia, transportu, zakwaterowania uczestników, a także zapewnienia usług tłumaczeń. Z kolei wnioskodawca ma wieloletnie doświadczenie w organizacji międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA - SMOPaJ, i jednocześnie stworzył platformę i kanały komunikacji dla jego promocji, co pozwala na minimalizację kosztów dla osiągnięcia celu projektu.</p>
<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność</p>	<p>1) Cezhraničný charakter / Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) SK- Projekt nerealizuje žiadne aktivity investičného charakteru. PL- Projekt nie realizuje żadnych działań o charakterze inwestycyjnym.</p>

<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgranicznosc</p>	<p>2) Cezhraničnosť výstupov projektu / Transgranicznosc produktov projektu SK - Výstupom projektu bude dvojjazyčný (slovensko-poľský) dokumentárny film o tatranských jaskyniach nachádzajúcich sa na slovensko-poľskom pohraničí v masíve Červených vrchov. Dokumentárny film bude doplnený o titulky pre nepočujúcich. Distribúcia filmu bude k dispozícii aj po ukončení projektu, bude dostupný nie len pre obyvateľov pohraničia, ale aj pre širokú verejnosť. Partneri projektu počítajú s jeho prezentáciou ako súčasťou stálej expozície v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva a v Centre Edukacji Przyrodniczej TPN. Okrem toho bude v rámci projektu vydaná náučná, dvojjazyčná detská kniha „Jaskynní draci“, ktorá bude aj po skončení projektu k dispozícii pre deti, ktoré navštívia jednu z partnerských inštitúcií. Produktom projektu bude aj dvojjazyčná publikácia s ocenenými fotografiami v súťaži SPELEOFOTOGRAFIA. PL - Produktom projektu będzie dwujęzyczny (słowacko-polski) film dokumentalny na temat jaskiń tatrzańskich występujących na pograniczu. Dodatkowo będzie on wzbogacony o audiodeskrypcję i tłumacza języka migowego. Po zakończeniu projektu będzie on dostępny i mieszkańców pogranicza jak i środowisk jaskiniowych oraz szerszej społeczności, ponieważ będzie wyświetlany w Słowackim muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii oraz w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN. Ponadto w ramach projektu zostanie wydana edukacyjna, dwujęzyczna książeczka dla dzieci "Jaskiniowy smok", która będzie dostępna dla dzieci mieszkających na słowacko-polskim pograniczu, również po zakończeniu projektu. Produktom projektu będzie również dwujęzyczna publikacja zawierająca nagrodzone zdjęcia w ramach konkursu SPELEOFOTOGRAFIA.</p>
<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgranicznosc</p>	<p>3) Cezhraničnosť cieľových skupín / Transgranicznosc grup docelowych SK- Cieľové skupiny, ktorými sú obyvatelia prihraničného územia, sa budú môcť zúčastniť všetkých podujatí organizovaných v rámci projektu. Podujatie „Jaskyniarsky týždeň“ bude zamerané na spoznávanie a posilnenie spolupráce jaskyniarskych komúnit na slovenskej aj poľskej strane, pričom časť podujatia bude určená širokej verejnosti. Obyvatelia pohraničia na slovenskej aj poľskej strane sa budú môcť zúčastniť plánovaných exkurzií pre deti a ľudí so špeciálnymi potrebami, napríklad zrakovo alebo sluchovo postihnutí alebo osoby zo sociálne znevýhodneného prostredia. Všetci záujemcovia bez ohľadu na bydlisko sa navyše budú môcť zapojiť do medzinárodnej fotografickej súťaže „SPELEOFOTOGRAFIA“. PL - grupy docelowe, którymi są zarówno mieszkańcy obszaru pogranicza jak i środowiska jaskiniowe, będą mogli uczestniczyć we wszystkich wydarzeniach organizowanych w ramach "Jaskiniowego Tygodnia", zarówno po stronie słowackiej jak i polskiej. Dzięki temu zostanie nawiązana współpraca o wymiarze transgranicznym. W planowanych wycieczkach dla dzieci oraz osób ze szczególnymi potrzebami wezmą udział mieszkańcy pogranicza, zarówno po stronie słowackiej jak i polskiej. Dodatkowo do konkursu fotograficznego "SPELEOFOTOGRAFIA" zaproszone będą wszystkie zainteresowane osoby, niezależnie od miejsca zamieszkania.</p>

<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgranicznosc</p>	<p>4) Udržateľnosť cezhraničného partnerstva / Trwałość transgranicznego partnerstwa SK- Inštitúcie realizujúce projekt podpíšu zmluvu o spolupráci na dobu neurčitú, ktorej výsledkom budú pozvánky na účasť na vzdelávacích a kultúrnych podujatiach organizovaných partnerom projektu, organizovanie spoločných workshopov a múzejných prednášok zameraných na výmenu skúseností v oblasti školstva a múzejníctva. V širšom kontexte ma začatá spolupráca veľký potenciál pre pokračovanie aj v iných oblastiach - výskumná, edičná činnosť alebo spolupráca pri tvorbe spoločných akčných plánov a strategických dokumentov zameraných na ochranu a zachovanie spoločného prírodného a kultúrneho dedičstva. PL - Instytucje realizujące projekt podpiszą umowę o współpracy na czas nieokreślony, która skutkować będzie zapraszaniem do udziału w wydarzeniach edukacyjnych i kulturalnych u partnera projektu, organizowaniem wspólnych warsztatów oraz lekcji muzealnych oraz wymianą doświadczeń w dziedzinie edukacji i muzealnictwa. W szerszym kontekście rozpoczęta współpraca ma duży potencjał do kontynuacji w innych obszarach - badań, działalności wydawniczej czy współpracy przy opracowywaniu wspólnych planów działania i dokumentów strategicznych mających na celu ochronę i zachowanie wspólnego dziedzictwa naturalnego i kulturowego.</p>
<p>5. Udržateľnosť projektu / 5. Trwałość projektu</p>	<p>SK- Po ukončení projektu sa vytvorí trvalé partnerstvo medzi žiadateľom a zahraničným projektovým partnerom, potvrdené prostredníctvom Dohody o spolupráci. Spoločné aktivity budú pokračovať za aktívnej spolupráce oboch strán. Vyprodukováný dokumentárny film o jaskyniach na slovensko-poľskom pohraničí v masíve Červených vrchov bude súčasťou stálej expozície v prezentačných priestoroch oboch inštitúcií. Jeho distribúcia bude zabezpečená aj po ukončení projektu, bude podporené jeho premietanie nielen inštitúciami spolupracujúcimi na projekte. Organizovaná výstava ocenených fotografií „SPELEOFOTOGRAFIA“ bude mobilná, takže po ukončení projektu ju bude možné zapožičať a prezentovať na pôde spolupracujúcich inštitúcií, čo podporí cezhraničnú spoluprácu s ďalšími inštitúciami, ktoré sa zaujímajú o riešenie problematiky a prezentované témy. Knižka „Jaskynní draci“ bude graficky pripravená a obaja partneri budú mať podklady v prípade záujmu o dotlač tejto publikácie pre deti. PL - po zakończeniu projektu zostanie nawiązane trwałe partnerstwo pomiędzy wnioskodawcą a partnerem projektu, czego dowodem będzie podpisanie stosownego porozumienia. Wspólne działania będą kontynuowane przy aktywnej współpracy obu stron. Ponadto powstały film o jaskiniach na słowacko-polskim pograniczu, w masywie Czerwonych Wierchów po zakończeniu realizacji projektu będzie dalej wyświetlany przez Instytucje współpracujące przy projekcie. Zorganizowana wystawa konkursowych zdjęć "SPELEOFOTOGRAFIA" będzie miała charakter mobilny, dzięki temu będzie można ją prezentować po zakończeniu projektu również w innych lokalizacjach, co umożliwi zachowanie istniejących i poszerzenie współpracy o inne instytucje, również zainteresowane tematyką jaskiniową.</p>

D. Úlohy projektu / D. Zadania projektu

Úloha č. 1 / Zadanie nr 1

<p>Názov úlohy / Nazwa zadania</p>	<p>SK - Zhotovenie a sprístupnenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch, PL - Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów</p>
------------------------------------	---

Realizujúci partner / Partner realizujúcy	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Termín realizácie / Termin realizacji	2024-11 - 2025-09
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	SK - Liptovský Mikuláš, Zakopane, Červené vrchy, Tatranský národný park; PL - Liptowski Mikulasz, Zakopane, Czerwone Wierchy, Tatrzański Park Narodowy
Opis úlohy / Opis zadania	<p>SK - Zhotovenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch a ich jaskyniach na slovensko- poľskom pohraničí , ktorý bude premiérovodoprezentovaný na stretnutí jaskyniarov z Poľska a Slovenska na podujatí "Jaskyniarsky týždeň". Dokumentárny film s podtitulom "Červené vrchy, hory ktoré v minulosti rozdeľovali a dnes spájajú" bude vytvorený v minimálnej dĺžke 45 minút. Anotácia: Červené vrchy predstavujú hraničné územie medzi Vysokými a Západnými Tatrami. Červené vrchy sú budované druhohornými krasovými horninami obalovej série Tatier. Plocha vápencov a dolomitov na slovenskej strane predstavuje okolo 3 km štvorcových, čo je iba časť vysokohorského krasového územia ktoré má rozsiahlejšie pokračovanie v Poľsku. V Národnej databáze jaskýň, ktorú vedie Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši tu je evidovaných 76 jaskýň a priepastí s celkovou dĺžkou známych a preskúmaných chodieb 3.5 kilometra. Najhlbšou a zároveň najdlhšou jaskyňou je Nová Kresanica, ktorá dosahuje dĺžku 820 metrov pri denivelácii medzi vchodom a dnom 194 metrov. Ide iba o malý fragment existujúcich jaskýň ktoré ešte len čakajú na svojho objaviteľa. Speleologický prieskum Červených vrchov sa začal so značným oneskorením oproti iným lokalitám v Poľsku a na Slovensku kvôli odľahlosti a neprístupnosti. Otvor priepasti Kresanica bol v poľskej speleologickej literatúre dávno známy. Prvý komplexný prieskum na slovenskej strane uskutočnili účastníci expedície Múzea slovenského krasu v auguste roku 1959. Film bude zobrazovať územie ktoré bolo do roku 1990 prísne stráženým pohraničným územím a oddeľovalo dve krajiny. Po vstupe Poľska a Slovenska do Schengenského priestoru v roku 2007 toto územie spája poľských a slovenských nadšencov pre hory, prírodu a podzemie. Film odprezentuje speleologickú činnosť od pamätníkov po dnešných prieskumníkov. Okrem jaskyniarskej tematiky bude film venovaný aj spoločnej histórii a spomienkam na minulosť, baníctvo, pasenie oviec, II. svetovú vojnu, pašovanie ľudí, dobytka a tovaru a prezentáciu unikátnej vápnomilnej flóry, miestnej fauny (vrátane objavu stôp dinosaurov). Autentické výpovede na slovenskej strane budú doplnené o poľské titulky a naopak. Hlavným cieľom filmu by bolo poukázať na unikátne územie ktoré je takmer neporušené ľudskou činnosťou a je tu veľa najmä speleologických otáznikov, ktoré robia toto územie tajomnejšie od žulových tatranských masívov. PL- Produkcja filmu dokumentalnego o Czerwonych Wierchoch ich jaskyniach na granicy słowacko-polskiej, którego premiera będzie miała miejsce podczas spotkania speleologów z Polski i Słowacji w ramach wydarzenia „Jaskiniowy</p>

Opis úlohy / Opis zadania	<p>Tydzień". Film dokumentalny z podtytułem „Czerwone Wzgórza, góry, które w przeszłości dzieliły, a teraz łączą” powstanie o minimalnej długości 45 minut. Červené vrchy stanowią obszar pograniczny pomiędzy Tatrami Wysokimi i Zachodnimi. Czerwone Wzgórza zbudowane są z mezozoicznych skał krasowych serii tatrzańskiej. Obszar wapieni i dolomitów po stronie słowackiej wynosi około 3 km², co stanowi tylko część obszaru krasu wysokogórskiego, który ma większą kontynuację w Polsce. W Krajowej Bazie Jaskiń prowadzonej przez Słowackie Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii w Liptowskim Mikulaszu znajduje się 76 jaskiń i przepaści o łącznej długości 3,5 km znanych i zbadanych przejść. Najgłębszą i jednocześnie najdłuższą jaskinią jest Nová Kresanica, która osiąga długość 820 metrów przy różnicy poziomów pomiędzy wejściem a dnem wynoszącej 194 metry. Tylko niewielki fragment istniejących jaskiń wciąż czeka na swojego odkrywcę. Eksplorację speleologiczną Czerwonych Wierchów rozpoczęto ze znacznym opóźnieniem w porównaniu z innymi lokalizacjami w Polsce i na Słowacji, ze względu na ich oddalenie i niedostępność. Otwarcie przepaści Kresanicy jest od dawna znane w polskiej literaturze speleologicznej. Pierwsze kompleksowe badania po stronie słowackiej przeprowadzili uczestnicy wyprawy Muzeum Słowackiego Krasu w sierpniu 1959 roku. Film pokaże terytorium, które do 1990 roku stanowiło ściśle strzeżony obszar przygraniczny oddzielający oba kraje. Po wejściu Polski i Słowacji do strefy Schengen w 2007 roku obszar ten zrzesza polskich i słowackich miłośników gór, przyrody i podziemia. Oprócz tematu jaskini film będzie poświęcony także wspólnej historii i wspomnieniom z przeszłości, górnictwu, hodowli owiec, II. wojny światowej, przemytu ludzi, zwierząt gospodarskich i towarów i skupiała się na działalności speleologicznej od pomników po współczesnych odkrywców, a także na unikatowej florze i faunie kochającej wapno (m.in. odkrycie śladów dinozaurów) Autentyczne wypowiedzi po stronie słowackiej zostaną uzupełnione polskimi napisami i odwrotnie. Głównym celem filmu byłoby pokazanie obszaru wyjątkowego, niemal nietkniętego działalnością człowieka, na którym znajduje się wiele znaków zapytania, szczególnie speleologicznych, czyniących ten teren bardziej tajemniczym niż granitowe masywy Tatr.</p>
---------------------------	---

Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje ukazovateľ výstupu →	LANG_PRODUCT_UNIT_ LANG_PRODUCT_UNIT_	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika

Počet vyrobených filmov →Videá	Kus /szt	1,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu własnego	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmlouvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Kópia publikácie/videa/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line</p> <p>Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaniami, internetovým vysielaním / - Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców	4.6343
--	--------

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1 / Projekt budżetu dla zadania 1

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK-Prípravné práce	SK - výber lokácií, konzultácie s odborníkmi a protagonistami, príprava návrhov animácií, grafov a pod., dramaturgia scenáru, špecifikácia a otázok, vypracovanie produkčného plánu; PL-- výbór lokalizacji, konsultacje z ekspertami i bohaterami, przygotowanie projektów animacji, grafik, itp., dramaturgia scenariusza, specyfikacja pytań, przygotowanie planu produkcji.	1,00	2 950,00 €	zestaw	2 950,00 €	CP_dokumentarny film_czerwene vrchy.pdf
--	------------------------	---	------	------------	--------	------------	---

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Realizácia	SK-Realizácia produkčného plánu (nakrúcanie), výroba animácií a grafických materiálov, strih krátkych filmov; PL-Realizácia plánu produkcie (filmovanie), produkcia animácie i materiálov grafických, montáž filmov krátkometrážových	1,00	9 000,00 €	zestav	9 000,00 €	CP_dokumentarny film_cervene vrchy.pdf
--	----------------	---	------	------------	--------	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Posprodukčné práce	SK- strih hlavného filmu a ukážky, výroba titulkov, farebné korekcie obrazu, zvukové postprodukčné práce, grafický návrh pre distribúciu ; PL-montáž filmu hlavného i zapowiedzi, produkcja napisów, korekcja kolorystyczna obrazu, postprodukcja dźwięku, oprawa graficzna na potrzeby dystrybucji	1,00	12 500,00 €	zestaw	12 500,00 €	CP_dokumenty rny film_czerwene vrchy.pdf
Spolu / Razem						24 450,00 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						4 890,00 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						97,80 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						0,00 €	Nie/Nie
Spolu / Razem						4 987,80 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1						29 437,80 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1						23 550,24 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1						5 887,56€	---

Úloha č. 2 / Zadanie nr 2

Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Organizácia podujatia JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ- stretnutia poľských a slovenských jaskyniarov , PL - Organizacja wydarzenia "Jaskiniowy tydzień" - spotkania polskich i słowackich grotołazów
Realizujúci partner / Partner realizujący	Tatrzański Park Narodowy
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-08 - 2025-09
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Tatry, Polana Rogoźniczańska, Polska, Słowacja
Opis úlohy / Opis zadania	<p>SK - Organizácia cezhraničného podujatia tzv „Jaskyniarsky týždeň“. 5-dňové podujatie je určené všetkým záujemcom o jaskyne. Účastníci prednášok sa budú mať možnosť dozvedieť viac o svete tatranského podzemia. Prednášky priblížia problematiku vzniku, evolúcie a vedeckého výskumu v jaskyniach. Pre komunitu profesionálnych a hobby jaskyniarov zo Slovenska a Poľska to bude výborná príležitosť na integráciu, výmenu skúseností, upevňovanie vzťahov, plánovanie spoločných cezhraničných aktivít v oblasti ochrany jaskýň. Napriek pôsobeniu v susedných oblastiach slovenskí a poľskí jaskyniari často nemajú možnosť stretnúť sa ani plánovať spoločné aktivity. Realizácia tohto projektu teda umožní vybudovanie vzájomnej dôvery a vytvorenie platformy pre spoločné cezhraničné aktivity, napríklad spoločné objavovanie, čistenie alebo dokumentáciu jaskýň. Ubytovanie bude zabezpečené v kempingu Polana Rogoźniczańska (využívaná ako tábor pre jaskynných horolezcov), ako aj v blízkych ubytovacích zariadeniach. "Jaskyniarsky týždeň" sa začne registráciou účastníkov podujatia a úvodným spoznávacím stretnutím v Polane Rogoźniczańskiej (v prípade nepriaznivého počasia alternatíva). Počas 3 dní budú organizované exkurzie do jaskýň v slovenských a poľských Tatrách, ktoré sú dostupné pre skúsených jaskyniarov aj bežných turistov. Zorganizujú sa aj výlety do Slovenského múzea ochrany prírody a jaskyniarstva a Centra Edukacji PrzyrodniczejTPN v Kiry. Jeden deň bude venovaný prednáškam, ktoré záujemcom priblížia vznik, vývoj, históriu a výskum tatranských jaskýň. Uskutočnia sa v Centre Edukacji Przyrodniczej TPN. Organizácia cezhraničného podujatia patrí k hlavným úlohám predkladaného projektu. V rámci jaskyniarskeho týždňa bude uvedený aj dokumentárny film o jaskyniach nachádzajúcich sa na slovensko-poľskom pohraničí v oblasti Červených vrchov, ktorý turistov zavedie do podzemného sveta.</p>

Opis úlohy / Opis zadania	<p>Sprievodným podujatím bude aj výstava víťazných fotografií prezentujúcich najkrajšie časti jaskýň z celého sveta - SPELEOFOTOGRAFIA. PL - zorganizovanie transgranicznego wydarzenia pn. "Jaskiniowy Tydzień". Trwające 5 dni wydarzenie adresowane jest do wszystkich, zainteresowanych tematyką jaskiniową. Turyści będą mieli okazję poznać bliżej świat tatrzańskich podziemi, a dla środowisk jaskiniowych po stronie słowackiej i polskiej będzie to doskonała okazja do integracji i wymiany doświadczeń. Noclegi zostaną zapewnione na polu namiotowym na Polanie Rogoźniczańskiej, która stanowi obozowisko dla taterników jaskiniowych oraz w pobliskich bazach noclegowych. Jaskiniowy tydzień rozpocznie się od rejestracji uczestników wydarzenia oraz ogniska (lub imprezy - w razie niekorzystnych warunków atmosferycznych) integracyjnego na Polanie Rogoźniczańskiej. Przez 3 dni zorganizowane zostaną wycieczki terenowe do jaskiń znajdujących się w Tatrach Słowackich oraz Polskich, dostępnych zarówno dla taterników jaskiniowych jak i zwykłych turystów. Zorganizowane zostaną również wycieczki do Słowackiego muzea Ochrony Przyrody i Speleologii oraz Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN w Kirach. Jeden dzień przeznaczony zostanie na wykłady, które przybliżą zainteresowanym powstawanie, ewolucję, historię i badania tatrzańskich jaskiń. Odbędą się one w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN, gdzie zaprezentowany zostanie również film dokumentalny powstały w ramach tego projektu na temat jaskiń na pograniczu słowacko-polskim w masywie Czerwonych Wierchów. Wydarzeniu towarzyszyć będzie wystawa zdjęć nagrodzonych w ramach konkursu "Speleofotografia".</p>	
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce → POZOR! Tento indikátor je možné priradiť k jednej úlohe iba raz Počet jednotiek je počet malých projektových partnerov	Počet organizácií Liczba organizacji	2,00

<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe żądost o poskytnutíe finančného príspevku na malý projekt / wniosek o dofinansowanie małego projektu</p> <p>memorandum o partnerstwie (príloha k žiadosti o poskytnutíe finančného príspevku) / deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe partnerská zmluva (v prípade spoločného financovania malého projektu) / umowa partnerska (dotyczy małego projektu z finansowym udziałem partnera/ów)</p> <p>Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, krajina, krajina, podpis) pre stretnutia partnerov malého projektu - pre podujatia konané na mieste / Lista obecności (imię i nazwisko, instytucja, kraj, podpis) ze spotkań partnerów małego projektu - dla wydarzeń stacjonarnych</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia /print screen z stretnutia partnerov malého projektu / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/prints creen spotkań partnerów małego projektu</p>
--	--	---

RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách → Prednášky, konferencie, semináre	Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników	100,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe</p> <p>Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné, podpis) - pre podujatia na mieste / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych</p> <p>Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné) - pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie) - dla wydarzeń w formie online</p> <p>Program / Program</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p> <p>Pozvánka / Zaproszenie</p>

Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov
Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców

4.6343

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2 / Projekt budżetu dla zadania 2

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ubytovani e s raňajkam i	SK - 4 noci pre 100 účastníkov exkurzií a prednášok organizovaných v rámci podujatia s názvom „Jaskyňárs ky týždeň“ s raňajkami. PL - 4 noclegi dla 100 uczestników wycieczek terenowych i wykładów zorganizowanych w ramach wydarzenia pn. "Jaskiniowy Tydzień" wraz ze śniadaniem.	400,00	41,70 €	euro/osoba	16 680,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)	SK - Doprava 100 účastníkov počas 3 dní exkurzií na slovenskej a poľskej strane: (1) Polana Rogozniczańska - Zuberec, Brestovská jaskyňa a späť (86 km), (2) Polana Rogozniczańska - Kvačianska dolina (65 km), Kvačianska dolina - SMOPaJ Liptovský Mikuláš (20 km), SMOPaJ Liptovský Mikuláš - Polana Rogozniczańska (75 km), (3) Polana Rogozniczańska - Tatrská Kotlina a Dolina Małej Łąki (102 km) a (4) Doprava 100 účastníkov počas prednášok v Centre Edukacji TPN: Polana Rogozniczańska - Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN a späť (25 km). Výpočet násobený počtom 2 autobusy, PL - Transport 100 uczestników podczas 3 dni wycieczek terenowych po stronie słowackiej i polskiej: (1) Polana Rogozniczańska -Zuberec, Jaskinia Brestowska i z powrotem (86 km), (2) Polana Rogozniczańska - Kwaczańska Dolina (65 km), Kwaczańska Dolina - SMOPaJ Liptowski Mikulasz (20 km), SMOPaJ Liptowski Mikulasz - Polana Rogozniczańska (75 km), (3) Polana Rogozniczańska - Tatrzańska Kotlina a Dolina Małej Łąki i z powrotem (102 km) oraz (4) transport 100 uczestników podczas wykładów w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN. Polana Rogozniczańska- CEP TPN i z powrotem (25 km). Kalkulację pomnożono przez liczbę 2 autobusów,	746,00	2,10 €	euro/km	1 566,60 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Stravovanie účastníkov seminárov/ podujatí v rámci malého projektu (do 100 účastníkov) - obed, večera, prestávka na kávu	SK - Stravovanie pre 100 účastníkov sympózia v Prírodovednom osvetovom stredisku TPN vrátane prestávky na kávu, obeda a večere PL - Wyżywienie dla 100 uczestników w sympozjum odbywającego się w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN obejmujące przerwę kawową, obiad i kolację.	100,00	20,90 €	euro/osoba	2 090,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Simultánne tlmočenie (vrátane zabezpečenia vybavenia)	SK - simultánny preklad počas sympózia, ktoré sa bude konať v Centre Edukacji Przyrodniczej TPN. PL - tłumaczenie symultaniczne podczas sympozjum odbywającego się w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN.	10,00	89,50 €	euro/hodina	895,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	konferenčná súprava (poznámkový blok, pero)	SK - konferenčné súpravy pre 100 účastníkov sympózia konaného v Centre Edukacji Przyrodniczej TPN. PL - zestawy konferencyjne dla 100 uczestników w sympozjum odbywających się w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN.	100,00	14,30 €	euro/konferenčný set	1 430,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	večera	SK - Večera pre 100 účastníkov terénnych výjazdov konaných v rámci Jaskyniarskeho týždňa (3dni okrem dňa konania sympózia) PL - Kolacja dla 100 uczestników w wycieczek terenowych podczas Jaskiniowego Tygodnia (3 dni z pominięciem dnia sympozjum)	300,00	10,30 €	euro/osoba	3 090,00 €	

<p>Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Náklady na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy ...</p>	<p>SK - Honoráre pre lektorov (prednášajúcich a facilitátorov workshopov) v rámci Jaskyniarského týždňa. (Terénne exkurzie: 6 lektorov x 2hodiny, Prednáškový deň v CEP TPN: 4 prednášajúci x 2 hodiny (prednáška a vrátane moderovanej diskusie príp.workshopu) ; PL - honorarium dla wykładowców i prowadzących warsztaty podczas Jaskiniowego Tygodnia. Wyjazdy terenowe: 6 wykładowców x 2 godziny, Dzień wykładowy w CEP TPN: 4 wykładowców x 2 godziny (wykład wraz z moderowaną dyskusją lub warsztatami).</p>	<p>20,00</p>	<p>44,70 €</p>	<p>euro/ godzina</p>	<p>894,00 €</p>	
---	--	--	--------------	----------------	--------------------------	-----------------	--

Spolu / Razem	26 645,60 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtowa		
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu	5 329,12 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie	106,58 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne	799,37 €	Áno/Tak
Spolu / Razem	6 235,07 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2	32 880,67 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2	26 304,53 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2	0,00€	---

Úloha č. 3 / Zadanie nr 3

Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Organizácia medzinárodnej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA a tlač publikácie JASKYNNÍ DRACI; PL - Organizacja międzynarodowego konkursu SPELEOFOTOGRAFIA i druk publikacji SMOKI JASKYNIOWE.
Realizujúci partner / Partner realizujący	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Termín realizácie / Termin realizacji	2024-10 - 2025-01
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Liptovský Mikuláš, Zakopane

Opis úlohy / Opis zadania	<p>SK - Organizácia medzinárodnej fotografickej súťaže SPELEOFOTGRAFIA. Výstava najlepších/ ocenených fotografií bude realizovaná v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva a neskôr presunutá do Zakopaného, kde bude súčasťou medzinárodného podujatia JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ. Speleofotografia 2024 - 22. ročník medzinárodnej fotografickej súťaže s jaskyniarskou tematikou bude oficiálne otvorená vernisážou v novembri 2024. Súťažiť sa bude v dvoch kategóriách: Krása jaskýň (Beauty of Caves) a Speleomoment. Súčasťou podujatia je aj tlač 120 stranového farebného Katalógu, ktorý bude vydaný v slovenskom, poľskom a anglickom jazyku. O víťazných fotografiách bude rozhodovať medzinárodná porota z rôznych štátov (Slovensko, Francúzsko, Španielsko, Japonsko, Česko, Rumunsko, Anglicko a USA). Z celkového počtu vyberie porota 100 najlepších, z ktorých udelí ceny: Hlavná cena Grand prize, Krása jaskýň : prvé, druhé a tretie miesto, Speleomoment : prvé, druhé a tretie miesto. Súčasťou je aj Internetové hlasovanie - Public Vote Prize. V rámci nákladov sa počíta s rozoslaním katalógu oceneným fotografom a partnerským organizáciám. Sprievodnou aktivitou je vydanie publikácie "Jaskynní draci", ktorá je určená deťom od 7-14 rokov. Publikácia bude hravým spôsobom približovať zaujímavé poznatky o jaskyniach ako takých. Spojí poznatky z oblasti jaskyniarstva, histórie a paleontológie na príklade mýtického tvora - jaskynného draka, ktorý bol odpradáva s jaskyňami spájaný. Drak patrí medzi najzaujímavejšie mýtické bytosti, ktoré sa vyskytovali v európskej kultúre, počas niekoľkých tisícročí. Poznáme ich z rozprávok, povestí, legiend, nachádzame ich v umení, v náboženstve a od stredoveku ich skúmali učitelia ako súčasť živočíšnej ríše. Aj v slovensko-poľskom pohraničí sa na základe nálezov vyskytujú „dračie“ jaskyne, ktorými čitateľa publikácia prevedie. Vysvetlí tiež postupnú zmenu v poznaní človeka - ako začali ľudia vnímať kosti nachádzané v jaskyniach - od prvých zmienok v dielach učencov až po to, ako sa z drakov stali medvede. Vydaná bude v slovenskom a poľskom jazyku. PL - Organizacja międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA. Wystawa najlepiej ocenionych zdjęć odbędzie się w siedzibie Słowackiego Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii i zostanie przeniesiona do Zakopanego, gdzie będzie można zapoznać się z nią na</p>
---------------------------	--

Opis úlohy / Opis zadania	<p>TYGODNIU JASKINIOWYM. Speleofografia 2024 - 22 edycja konkursu fotograficznego o tematyce jaskiniowej, którego podsumowanie i uroczyste otwarcie wystawy odbędzie się w listopadzie 2024. Konkurs będzie rozgrywany w dwóch kategoriach: Piękno jaskiń i Speleomoment. Zgłoszone do konkursu zdjęcia opublikowane będą w 120-stronicowym, kolorowym katalogu, który zostanie wydany w języku słowackim, polskim i angielskim. Zdjęcia będą oceniane przez międzynarodowe jury z różnych krajów (Słowacji, Francji, Hiszpanii, Japonii, Czech, Rumunii, Wielkiej Brytanii i USA). Z nadesłanych zdjęć wybranych będzie 100 najlepszych, z których wyszczególnione będą nagrody: Nagroda Grand prix oraz pierwsze, drugie i trzecie w kategorii Piękno jaskiń, oraz pierwsze, drugie i trzecie miejsce w kategorii Speleomoment. Odbędzie się też głosowanie internetowe, gdzie będzie można oddać głos na wybrane zdjęcie z całej puli nadesłanych prac. Katalog zostanie rozesłany do fotografów biorących udział w konkursie i organizacji partnerskich. Kolejnym działaniem jest publikacja „Smoki Jaskiniowe”, która jest skierowana do dzieci w wieku 7-14 lat. Publikacja w zabawny sposób przekaże interesującą wiedzę na temat jaskiń jako takich. Łączy wiedzę z dziedziny speleologii, historii i paleontologii na przykładzie mitycznego stworzenia - smoka jaskiniowego, który od niepamiętnych czasów związany jest z jaskiniami. Smok jest jednym z najbardziej fascynujących mitycznych stworzeń, jakie pojawiły się w kulturze europejskiej na przestrzeni kilku tysiącleci. Znamy je z baśni, legend, podań, odnajdujemy w sztuce, w religii, a od średniowiecza badane są przez uczonych jako część królestwa zwierząt. Również na pograniczu polsko-słowackim znajdują się "smocze" jaskinie, po których znaleziskach oprowadza czytelnika publikacja. Wyjaśni również stopniową zmianę w ludzkiej wiedzy - jak ludzie zaczęli postrzegać kości znalezione w jaskiniach - od pierwszych wzmianek w pracach uczonych do tego, jak smoki stały się niedźwiedziami. Publikacja ukaże się w języku słowackim i polskim.</p>	
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń	1,00

<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania		
<p>Názov princípu Nazwa wskaźnika</p>	<p>Merná jednotka Jednostka miary</p>	<p>Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika</p>
<p>Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) → Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.)</p>	<p>Kus /szt</p>	<p>2,00</p>

<p>Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>-Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line</p> <p>Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiály internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) →Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.)</p>	<p>Kus /szt</p>	<p>700,00</p>
<p>Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line</p> <p>Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiály internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców</p>	<p>4.6343</p>	
<p>Rozpočtový projekt pre túto úlohu 3 / Projekt budżetu dla zadania 3</p>		

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
---	---------------------------------------	--------------------------------------	--	--	--	---	---

<p>Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Tvorba a tlač publikácií (napr. mapy, turistické príručky) vrátane grafického návrhu, korektúry (bez ohľadu na formát) - viac ako 100 strán</p>	<p>SK - Tlač publikácie ocenených fotografií s názvom "Speleofotografia 2024". (Formát 22x22 cm, počet strán: 130-150; Papier: Obálka 200 g, matný, strany: 120 g, lesklý; Vázba: V2 mäkká väzba; Farebnosť: obálka 4/0, vnútro 4/4.) PL - Publikacja nagrodzonych zdjęć konkursowych "Speleofotografia 2024". (Format 22x22 cm, liczba stron: 130-150; Papier: okładka 200 g, matowy, strony: 120 g, błyszczący; Oprawa: V2 miękka oprawa; Kolor: okładka 4/0, wewnątrz 4/4).</p>	400,00	15,10 €	euro/propagacyjny dokument	6 040,00 €	
---	--	--	--------	---------	----------------------------	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Tlač fotografií na výstavu SPELEOFOTOGRAFI A	SK - Tlač ocenených fotografií vo formáte A2, ktoré budú tvoriť výstavu "Speleofotografia 2024" PL- Druk nagrodzonych zdjęć w formacie A2, które staną się częścią wystawy „Speleofotografia 2024”	100,00	2,75 €	szt	275,00 €	CP tlač fotografií.pdf
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up	SK - Dvojazyčný roll-up slúžiaci na prezentáciu výstavu, partnerov i celého projektu PL - dwujęzyczny roll up promujący projekt, wystawę i partnerów w projekcie	2,00	143,00 €	euro/kus	286,00 €	

<p>Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Tvorba a tlač publikácií (napr. mapy, turistické príručky) vrátane grafického návrhu (bez ohľadu na formát) - viac ako 10 strán</p>	<p>SK - Tvorba a tlač vzdelávacej knižky určenej pre deti s názvom "Jaskynní draci" (formát: 163 x 230 mm, počet strán formátu: 23, počet strán obálky: 4, Papier: obálka - 250 g natieraný matný, vnútro - 135 g natieraný matný; Vázba: V2; Farebnosť: obálka - 4/0, vnútro - 4/4) PL - Stworzenie i druk książeczki edukacyjnej dla dzieci "Jaskiniowy smok". (format: 163 x 230 mm, liczba stron tekst: 23, liczba stron okładki: 4, papier: okładka - 250 g powlekany matowy, wewnątrz - 135 g powlekany matowy; oprawa: V2; Kolor: okładka - 4/0, wewnątrz - 4/4)</p>	<p>300,00</p>	<p>3,80 €</p>	<p>euro/propagačný dokument</p>	<p>1 140,00 €</p>	
---	--	---	---------------	---------------	---------------------------------	-------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preklad	SK - Preklady textov do vzdelávacej knihy pre deti "Jaskynní draci" PL - Tłumaczenie pisemne tekstów w książeczce edukacyjnej "Jaskiniowy smok".	24,00	16,20 €	euro/normostron (1800 znakov vrátane medzier)	388,80 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prestávka na kávu	SK- zabezpečenie občerstvenia /prestávky na kávu pre účastníkov vernisáže výstavy konanej v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši PL - catering podczas wernisażu wystawy na Słowacji	80,00	5,50 €	euro/osoba	440,00 €	

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné SK - Výstavný stojan / PL - Stoisko wystawienicze	SK- Nákup výstavných stojanov na výstavu spojenú s medzinárodnou fotografickou súťažou Speleofotografia 2024 (min. rozmer prezentačnej plochy vrátane rámu: 70x100 cm) ; PL- Zakup stoisk wystawienicznych na wystawę związaną z międzynarodowym konkursem fotograficznym Speleofotografia 2024 (minimalny rozmiar obszaru prezentacji wraz z ramką: 70x100 cm)	10,00	244,52 €	szt	2 445,20 €	cenove_ponuky_stojany_vystavne_datum.pdf
Spolu / Razem						11 015,00 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						2 203,00 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						44,06 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						330,45 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						2 577,51 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 3 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 3						13 592,51 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 3 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 3						10 874,00 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 3 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 3						2 718,50€	---

Úloha č. 4 / Zadanie nr 4		
Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Exkurzie do jaskýň a vzdelávacie workshopy v múzeu pre deti a ľudí so špecifickými potrebami realizované zahraničným partnerom ; PL - Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez par	
Realizujúci partner / Partner realizujący	Tatrzański Park Narodowy	
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-05 - 2025-07	
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Liptovský Mikuláš, Demänovská dolina, Zakopane,	
Opis úlohy / Opis zadania	<p>SK - V rámci úlohy budú zorganizované 4 exkurzie a workshopy, ktoré ukážu krásu podzemného sveta. Účastníci exkurzie z Polska sa zúčastnia vzdelávacích workshopov v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši a navštívia Demänovskú ľadovú jaskyňu. Účastníkmi dvoch výletov budú deti zo základných škôl z Podhalia (50 žiakov + 5 učítelia), na ďalšie dva výlety pozveme nepočujúcich a slabozrakých (20 účastníkov). Výlety bude viesť kvalifikovaný sprievodca. Nepočujúcich bude sprevádzať taktiež tlmočník do posunkovej reči.</p> <p>PL - W ramach zadania zostaną zorganizowane 4 wycieczki i warsztaty ukazujące piękno podziemnego świata. Uczestnicy wycieczek z Polski wezmą udział w warsztatach edukacyjnych w Slowackie muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii w Liptowskim Mikulaszu oraz odwiedzą Jaskinię Demianowską Lodową. Uczestnikami dwóch wycieczek będą dzieci z podhalańskich szkół podstawowych (50 uczniów + 5 nauczycieli) a na dwie kolejne wycieczki zaprosimy osoby głuche i słabowidzące (20 uczestników). Wycieczki prowadzone będą przez wykwalifikowanego przewodnika górskiego. Osobom głuchym towarzyszyć będzie tłumacz języka migowego.</p>	
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy	Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników	75,00

<p>Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) - pre podujatia / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych</p> <p>Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) - pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) - dla wydarzeń w formie online</p> <p>Program / Program</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom / Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
--	--	--

Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców	4.6343
--	--------

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 4 / Projekt budżetu dla zadania 4

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

<p>Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Preprawa uczestników cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)</p>	<p>SK - Preprava 75 účastníkov na organizované cezhraničné exkurzie. (2 exkurzie: Podhale-Liptovský Mikuláš/SM OPaJ- Demänovská ľadová jaskyňa a späť: spolu 385 km; 2 exkurzie: Zakopane-Liptovský Mikuláš/SM OPaJ- Demänovská ľadová jaskyňa a späť: 380 km; PL - Transport 75 uczestników podczas zorganizowanych wycieczek transgranicznych (2 wycieczki: pierwsza wycieczka: Podhale - Liptowski Mikulasz/S MOPaJ - Demianowska Jaskinia Lodowa i z powrotem: 385 km; druga wycieczka: Zakopane - Liptowski Mikulasz/S MOPaJ - Demianowska Jaskinia Lodowa i z powrotem: 380 km;</p>	<p>765,00</p>	<p>2,10 €</p>	<p>euro/km</p>	<p>1 606,50 €</p>	
---	---	---	---------------	---------------	----------------	-------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Obied	SK - Strava pre 75 účastníkov cezhraničných exkurzií vrátane prestávky, obeda a večere. PL - Wyżywienie dla 75 uczestników w transgranicznych wycieczek obejmujące przerwę, obiad oraz kolację.	75,00	11,30 €	euro/osoba	847,50 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK - Tłmočník posunkowej reči, PL - Tłumacz języka migowego	SK - Zaměstnanie tłumacza posunkowego języka podczas 2 exkurzií pre nepočujúci ch. PL - Wynajęcie tłumacza języka migowego podczas 2 wycieczek dla osób głuchych.	20,00	58,26 €	h	1 165,20 €	CP_oferty_uslugi_tlumaczenia.pdf

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK - Služba horského vodcu; PL - Usługa przewodnika górskiego	SK - najímanie horského vodcu na 4 exkurzie; (trvanie 1 exkurzie 8-10 hod., v tom presun Zakopane-Liptovský Mikuláš - Dem.lad.jaskyňa a späť, exkurzia v jaskyni a workshop v SMOPaJ) PL - wynajęcie przewodnika górskiego prowadzącego 4 wycieczki terenowe (czas trwania 1 wycieczki 8-10 godzin, w tym transfer Zakopane - Liptowski Mikulasz - jaskinia Dem.lad.i z powrotem, zwiedzanie jaskini i warsztaty w SMOPaJ)	4,00	258,94 €	szt	1 035,76 €	Oferty_cen.ponuky_Sprievodca.pdf
--	---	---	------	----------	-----	------------	----------------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK - poistenie pre účastníkov exkurzie; PL - ubezpieczenie uczestników wycieczek	SK - zakúpenie poistenia pre Slovensko pre účastníkov exkurzií (75 osôb) pre zaručenie najvyššej bezpečnosti; PL - zakup polisy ubezpieczeniowej na Słowację dla uczestników wycieczek terenowych (75 osób) aby zagwarantować najwyższe bezpieczeństwo	75,00	2,16 €	szt	162,00 €	Uloha.4.poistenie.rar
--	--	--	-------	--------	-----	----------	-----------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné PL - bilety wstępu do jaskini	SK - zakúpenie vstupeniiek do Demänovskej Ľadovej jaskyne pre 70 účastníkov - zľavnené vstupenky; (vedúci skupín - učitelia, majú vstupné gratis) PL - zakup biletów wstępu do jaskini Demianowskiej Ľadowej dla 70 uczestników w - bilety ulgowe (liderzy grup - nauczyciele, mają wstęp bezpłatny).	70,00	5,00 €	szt	350,00 €	Demianowska Jaskinia Lodowa.pdf
--	-----------------------------------	---	-------	--------	-----	----------	---------------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK - Vstupenky do jaskýň; PL - bilety wstępu do jaskinii	SK - nákup vstupeniiek do jaskyne pre dospelých (10 ks: z toho 4 vstupy pre osobu zodpovednú za vedenie projektu (1 osoba na každú zo 4 exkurzií) , 2 vstupy pre tlmočníka v posunkovej reči a 4 vstupy pre horského vodcu/ sprievodcu počas 4 exkurzií) . PL - zakup biletów do jaskini dla dorosłych - 10 sztuk: 4 wejścia dla osoby odpowiedzialnej za zarządzanie projektem (1 osoba na każdą z 4 wycieczek) , 2 wejścia dla tłumacza języka migowego i 4 wejścia dla przewodnika górskiego podczas 4 wycieczek).	10,00	10,00 €	szt	100,00 €	Demianowska Jaskinia Lodowa.pdf
Spolu / Razem						5 266,96 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						1 053,39 €	Áno/Tak

Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie	21,07 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne	0,00 €	Nie/Nie
Spolu / Razem	1 074,46 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 4 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 4	6 341,42 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 4 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 4	5 073,13 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 4 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 4	0,00€	---

Úloha č. 5 / Zadanie nr 5

Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Exkurzie do jaskýň múzea pre deti a osoby so špeciálnymi potrebami realizované žiadateľom ; PL - Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez Wnioskodawcę
Realizujúci partner / Partner realizujący	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-05 - 2025-07
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Liptovský Mikuláš, Zakopane, Kiry (Poľsko)
Opis úlohy / Opis zadania	<p>SK - V rámci úlohy budú zorganizované 2 cezhraničné výlety ukazujúce krásy podzemného sveta prispôsobené pre deti a ľudí so špeciálnymi potrebami. Prehliadkové trasy budú zahŕňať Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN , Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši a sprístupnené jaskyne: Mroźna, Bielska v Poľsku. Táto úloha bude pozostávať z dvoch častí. Pre deti budú naplánované dva výlety. Každého výletu sa bude môcť zúčastniť 40 - 45 osôb. Jeden výlet bude určený pre deti zo sociálne znevýhodneného prostredia a druhá exkurzia pre ľudí so zdravotným znevýhodnením (počíta sa so spoluprácou s komunitou slabozrakých, s ktorou naše múzeum dlhodobo spolupracuje).</p> <p>PL - W ramach zadania zostanie zorganizowanych 2 transgranicznych wycieczek ukazujących piękno podziemnego świata dostosowanych dla osób ze szczególnymi potrzebami. Trasy wycieczek będą obejmować Centra Edukacji Przyrodniczej TPN, Słowackie muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii w Liptowskim Mikulászu oraz udostępnione jaskinie: Mroźna, Bielska w Polsce. Zadanie to składać się będzie z dwóch części. Dla dzieci zaplanowana zostanie 1 wycieczki i dla osób z niepełnosprawnościami również 1 wycieczki. W każdej wycieczce będzie mogło wziąć udział 40-45 osób.</p>

Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy	Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników	90,00

<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiazkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) - pre podujatia / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych</p> <p>Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) - pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) - dla wydarzeń w formie online</p> <p>Program / Program</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom / Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
--	--	--

Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potvrdzujúce realizację zadania i osiahnutie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiazkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców	4.6343
--	--------

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 5 / Projekt budżetu dla zadania 5

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprawa uczestników cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)	SK- Preprava 90 účastníkov na trase Liptovský Mikuláš SMOPaJ-Centrum Edukacji Przyrodniczej Zakopane a späť. dĺžka trasy 170 km, CEP - Jaskynia Mroźna a späť 20 km, výpočet pre 2 exkurzie 190 x2=380 km. PL - Transport 90 uczestników w podczas zorganizowanych wycieczek transgranicznych na trasie Liptowski Mikulasz SMOPaJ - Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN w Zakopanem i z powrotem. długość trasy 170 km, CEP - Jaskinia Mroźna i z powrotem 20 km, kalkulacja dla 2 wycieczek 190x2=380 km	380,00	2,10 €	euro/km	798,00 €	
--	--	--	--------	--------	---------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Stravovanie účastníkov seminárov/podujatí v rámci malého projektu (do 100 účastníkov) - obed, večera, prestávka na kávu	SK - Strava pre 90 účastníkov cezhraničných exkurzií vrátane prestávky, obeda a večere. PL - Wyżywienie dla 76 uczestników w transgranicznych wycieczek obejmujące przerwę, obiad oraz kolację.	90,00	20,90 €	euro/osoba	1 881,00 €	
Spolu / Razem						2 679,00 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						535,80 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						10,72 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						80,37 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						626,89 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 5 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 5						3 305,89 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 5 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 5						2 644,71 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 5 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 5						661,18€	---

E. Ukazovatele výsledku / E. Wskaźniki rezultatu				
Názov princípu / Nazwa wskaźnika	Áno / tak	Merná jednotka / Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa / Planowana wartość docelowa wskaźnika	Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa / Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcia wskaźnika rezultatu
RCR 84 Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu / RCR 84 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	Áno / tak	Počet organizácií / Liczba organizacji	2,00	SK - Zmluva o spolupráci medzi Slovenskými múzeom ochrany prírody a Jaskyniarstva a Tatranským národným parkom PL - Umowa o współpracy pomiędzy Slowackim muzeum Ochrony Przyrody a Speleologii a Tatrzańskim Parkiem Narodowym

F. Horizontálne princípy / F. Zasady horyzontalne	
Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne	Odôvodnenie / Uzasadnienie
<p>Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie / Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.</p>	<p>SK - Ako partneri projektu sme sa oboznámili s chartou základných práv EÚ a spoločne sme sa zaviazali k dodržiavaniu pravidiel v nej stanovených, a to nasledovne: V prípade spracovania osobných údajov, budeme dodržiavať Nariadenie o ochrane údajov (GDPR). implementujeme ochranu súkromia jednotlivca a jeho osobných údajov. Pri zbere a spracovaní osobných údajov sa zaväzujeme získať informovaný súhlas. Projekt bude rešpektovať zásadu nediskriminácie - nikto nebude vylúčený na základe rasy, etnicity, pohlavia, náboženstva, postihnutia, veku alebo iného charakteristického znaku. Počas implementácie projektu budú prijímané opatrenia na podporu rozmanitosti a rovnakých príležitostí. Projekt rešpektuje právo na slobodu prejavu a informácií. Partneri sa zaviazali, že budú komunikovať transparentne a zodpovedne. Zamestnancom zapojených organizácii budú zabezpečené spravodlivé pracovné podmienky a primerané pracovné hodiny. Naš projekt spĺňa príslušné pracovné zákony a normy. Nakoľko ide o projekt venovaný problematike životného prostredia, bude kladený dôraz na environmentálny vplyv uvedených aktivít, bude podporovať udržateľné postupy a minimalizovať negatívne environmentálne účinky. Nakoľko sú jednou z cieľových skupín projektu deti, bude venovaná osobitná pozornosť dodržiavaniu zákonov o ochrane detí. PL - Jako Wnioskodawca i Partner projektu zapoznaliśmy się z Kartą Praw Podstawowych UE i wspólnie zobowiązaliśmy się do przestrzegania określonych w</p>
<p>Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie / Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.</p>	<p>niej zasad. W przypadku danych osobowych będziemy przestrzegać Rozporządzenia o ochronie danych osobowych (RODO), a gromadząc i przetwarzając dane osobowe od uczestników projektu zobowiązujemy się do uzyskania od nich świadomych zgód. W projekcie respektowana będzie zasada niedyskryminacji - żaden uczestnik nie będzie wykluczony ze względu na rasę, pochodzenie etniczne, płeć, religię, niepełnosprawność, wiek lub jakikolwiek inny powód. W trakcie realizacji projektu podjęte zostaną działania promujące różnorodność i równość szans. W projekcie respektowane będzie prawo do wolności wypowiedzi i dostępu do informacji. Wnioskodawca i Partner projektu zobowiązują się do komunikowania się w sposób przejrzysty i odpowiedzialny. Pracownikom zaangażowanym w organizację projektu zapewnione zostaną uczciwe warunki i godziny pracy. Ponadto będzie on zgodny z odpowiednimi przepisami prawa i standardami pracy. Z uwagi na to, że projekt poświęcony będzie zagadnieniom środowiskowym, nacisk zostanie położony na wpływ wspomnianych działań na środowisko i będzie wspierał zrównoważone praktyki i minimalizowanie negatywnego wpływu na środowisko. W związku z tym, że jedną z grup docelowych projektu są dzieci, szczególna uwaga zostanie zwrócona na przestrzeganie przepisów dotyczących ochrony ich praw.</p>

<p>Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zásada rovnosti szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.</p>	<p>SK - Hlavný cieľ projektu aj špecifické ciele boli stanovené s touto zásadou, a teda s ohľadom na rovnosť šancí pre ľudí so zdravotným postihnutím. Sprostredkovanie vizuálnych výstupov a osobných skúsenosti osobám so znevýhodnením, pre ktoré je podzemný svet pod spoločnými Tatrami nedostupný a nedosiahnuteľný je hlavným cieľom nášho projektu. Výstupy z projektových aktivít budú dostupné všetkým skupinám obyvateľstva. Osoby so zdravotným znevýhodnením nevynímajúc. Zhotovený dokumentárny film o spoločnom území bude obsahovať titulky a jeho obsah bude dostupný aj pre nepočujúcich. Súčasťou spoločne organizovaného podujatia "JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ" bude taktiež prednáška pre verejnosť, ktorá bude organizovaná v priestoroch s bezbariérovým prístupom a tlmočená do posunkovej reči pre nepočujúcich. Medzinárodná fotografická súťaž SPELEOFOTOGRAFIA umožňuje prihlásiť sa všetkým osobám, bez rozdielu veku, pohlavia, národnosti či zdravotného stavu. Publikácia Jaskynný draci bude vydaná v 2 jazykoch a dostupná bude bezodplatne pre všetky skupiny obyvateľstva uplatňujúc zásady nediskriminácie. PL - Mając na uwadze zasadę równości szans i niedyskryminacji, w tym zasadę dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami, postawiony został główny cel projektu oraz</p>
<p>Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zásada rovnosti szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.</p>	<p>cele szczegółowe. Realizacja projektu umożliwi zapewnienie efektów wizualnych i osobistych doznań osobom ze szczególnymi potrzebami, dla których podziemny tatrzański świat jest niedostępny i nieosiągalny. Różnorodność planowanych działań projektu sprawi, że będą one dostępne dla wszystkich grup społecznych, nie wykluczając osób z niepełnosprawnościami. Wyprodukowany film dokumentalny o jaskiniach słowacko-polskiego pogranicza będzie posiadał napisy, a jego treść będzie dostępna także dla osób niesłyszących. Częścią zorganizowanego wspólnie wydarzenia „Jaskiniowy Tydzień” będzie również wykład dla publiczności, który zostanie wygłoszony w przestrzeni bez barier architektonicznych, a dla osób niesłyszących będzie on tłumaczony na język migowy. Do międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA swoje zdjęcia mogą nadsyłać wszyscy, bez względu na wiek, płeć, narodowość czy stan zdrowia. Publikacja „Jaskiniowy smok” ukaże się w 2 językach (słowackim i polskim) i będzie dostępna bezpłatnie dla wszystkich grup społecznych, stosując zasadę niedyskryminacji.</p>

<p>Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti. / Zasada równości płci.</p>	<p>SK - Projekt je v súlade s princípom podpory rovnosti mužov a žien. Aktivity projektu budú dostupné všetkým skupinám účastníkov bez rozdielu pohlaví. Pri realizácii aktivít projektu nebudú zvýhodnené jednotlivé skupiny. Podpora rovnosti mužov a žien bude dosiahnutá prostredníctvom personálneho obsadenia oboch pohlaví. Celkovo sa na projektových aktivitách spojených s prípravou projektu podieľalo 5 žien a 3 muži. Princípy rodovej rovnosti a nediskriminácie budú uplatnené aj pri realizácii projektu. Výstupy projektu v podobe zhotovenia dokumentárneho filmu, vydania publikácie a účasti na medzinárodnej fotografickej súťaži budú prístupné pre všetkých bez rozdielu pohlavia. PL - projekt wpisuje się w zasadę równości płci. Działania projektowe będą dostępne dla wszystkich, bez względu na płeć. Poszczególne grupy społeczne nie będą faworyzowane podczas realizacji poszczególnych zadań. Promowanie równości płci zostanie zrealizowane poprzez zatrudnienie przy projekcie osób bez względu na płeć. Łącznie w działaniach projektowych związanych z przygotowaniem projektu wzięło udział 5 kobiet i 3 mężczyzn. Również podczas realizacji projektu stosowane będą zasady równości płci i niedyskryminacji. Efekty projektu w postaci realizacji filmu dokumentalnego, wydania publikacji, uczestnictwa w transgranicznym wydarzeniu „Jaskiniowy Tydzień” i udziału w międzynarodowym konkursie fotograficznym będą dostępne dla każdego, bez względu na płeć.</p>
<p>Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť” a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyni poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)</p>	<p>SK - Realizáciou projektových aktivít budú posilnené inštitucionálne kapacity v rámci podpory personálnych kapacít projektu. Efektivita verejnej správy bude posilnená vďaka rozšírenej možnosti spolupráce. Počas pracovných stretnutí si personál projektu vymení skúsenosti v oblasti organizácie medzinárodných podujatí, odbornej činnosti v oblasti výskumu, monitoringu i mapovania cenného prírodného bohatstva s medzinárodným významom. Spoločné stretnutia taktiež umožnia medzigeneračnú a medzinárodnú výmenu skúsenosti v zvolenej oblasti projektu, a v neposlednom rade v oblasti múzejníctva, prezentačnej aj odbornej činnosti naviazanej na prezentovanú a riešenú tému. Otvoria sa možnosti ďalších následných spoluprác medzi partnermi a zároveň ďalšími inštitúciami, ktoré sú nevyhnutné pre udržateľný rozvoj spoločného územia a ochranu spoločných kultúrnych a prírodných hodnôt. Aj keď projekt nezahŕňa realizáciu žiadnej úlohy investičného charakteru a je zameraný na mäkké aktivity, partneri projektu pri jeho spoločnej príprave analyzovali všetky záujmové skupiny, komunity a jednotlivcov, ktorí na projekte budú participovať a spoločne posúdili potenciálne environmentálne, sociálne i ekonomické dopady navrhovaného projektového zámeru. Partnermi projektu bolo navrhnuté získavanie spätnej väzby zo všetkých realizovaných aktivít s cieľom implementovať stratégie, ktoré minimalizujú riziko možných negatívnych dopadov nielen počas realizácie projektu, ale i po jeho skončení. Pri realizácii mäkkých aktivít a celkovom riadení projektu sa bude prihliadať na environmentálny aspekt s dôrazom na využívanie lokálnych dodávateľských reťazcov a udržateľný spôsob dopravy s minimalizáciou individuálnej cestnej dopravy. V neposlednom rade budú dodržiavané zákony a právne predpisy platiace v oboch členských štátoch. PL - Instytucje realizujące projekt po obu stronach granicy otrzymają wsparcie potencjału kadrowego osób realizujących projekt. Dzięki możliwości współpracy pomiędzy Wnioskodawcą słowackim a Partnerem polskim wzmacniona zostanie</p>

<p>Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť“ a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zásada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czynić poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)</p>	<p>efektywność administracji publicznej. Podczas spotkań roboczych pracownicy projektu wymieniają doświadczenia z zakresu organizacji wydarzeń międzynarodowych, działalności zawodowej w zakresie badań, monitorowania i kartowania cennych zasobów naturalnych o znaczeniu międzynarodowym. Wspólne spotkania umożliwią także międzypokoleniową i międzynarodową wymianę doświadczeń w wybranym obszarze tematycznym projektu, a przede wszystkim w kwestii działalności zawodowej związanej z tematyką poruszaną w ramach projektu. Otworzą się możliwości dalszej współpracy pomiędzy Wnioskodawcą i Partnerem oraz innymi instytucjami zajmującymi się tematyką jaskiniową, które są niezbędne dla zrównoważonego rozwoju wspólnego terytorium oraz ochrony wspólnych wartości kulturowych i przyrodniczych. Mimo, że projekt nie zakłada realizacji zadania o charakterze inwestycyjnym i skupia się głównie na działaniach miękkich, podczas wspólnego przygotowania projektu Wnioskodawca i Partner przeanalizowali wszystkie grupy społeczne, interesy oraz osoby, które będą uczestniczyć w projekcie i wspólnie ocenili potencjalne skutki środowiskowe, społeczne i ekonomiczne dla zadań zaproponowanych w projekcie. W projekcie zaplanowano również uzyskanie informacji zwrotnej ze wszystkich zrealizowanych działań w celu wdrożenia strategii minimalizujących ryzyko ewentualnych negatywnych skutków zarówno w trakcie realizacji projektu, jak i po jego zakończeniu. Przy realizacji działań miękkich i ogólnym zarządzaniu projektem uwzględniany będzie aspekt środowiskowy z naciskiem na wykorzystanie lokalnych dostawców usług oraz zrównoważonych środków transportu z minimalizacją indywidualnego transportu drogowego. Przestrzegane będą również przepisy ustawowe i wykonawcze obowiązujące w obu państwach realizujących projekt.</p>
---	---

G. PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI

Príloha / Załącznik	Áno / Tak	Nie / Nie	Nepoužitelné / Nie dotyczy	Dokumenty / Dokumenty
„Vyhlásenie žiadateľa o malý projekt“ (podľa modelu - príloha 2 k žiadosti o príspevok) - povinné	Áno / Tak	---	---	Vyhlásenie žiadateľa.pdf
Vyhlásenie o spolupráci so zahraničným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o príspevok) - povinné	Áno / Tak	---	---	Príloha č.1_TPN.pdf
Vyhlásenie o spolupráci s národným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o spoluprácu) - (v prípade potreby)	---	Nie / Nie	---	
Štatút a dokument potvrdzujúci vytvorenie inštitúcie (napr. Výňatok z príslušného registra) Tieto dokumenty sa nevyžadujú od miestnych samosprávnych jednotiek alebo iných jednotiek z verejného sektora, pokiaľ nevykonávajú obchodnú činnosť	Áno / Tak	---	---	statut_merged.pdf

<p>V prípade investície, napr. Technická dokumentácia o investícii Povolenie na stavebné povolenie alebo oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie (ak ste v štádiu získania konečných povolení /rozhodnutí atď. pripojte sa vo fáze podania žiadosti žiadosť o potvrdenie o spolupráci o podaní žiadosti o stavebné povolenie /oznámenie osloviť príslušnú autoritu), Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na životné prostredie aleboRozhodnutie kompetentnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (v prípade, že sa to týka) Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na oblasti Natura 2000 alebo Rozhodnutie príslušnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (ak sa to týka) Vyhlásenie o vode (v prípade potreby uchádzačov zo strany poľských žiadateľov) Vyhlásenie o práve na likvidáciu nehnuteľnosti Vizualizácie investícií (Mapa polohy investícií atď.)</p>	---	Nie / Nie	---	
Potvrdenie prijatia pomoci de minimis (v prípade potreby)	---	Nie / Nie	---	
Iné: Zriaďovacia listina Menovací dekrét _Holúbek_SMOPAJ	Áno / Tak	---	---	Menovací dekrét_Holúbek_14.1 1.2024.pdf

Załącznik nr 5 do umowy partnerskiej / Príloha č. 5 k Partnerskej zmluve

HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. „ **Tatrzańskie podziemia dla wszystkich** „nr **INT/ZA/FMP_ŻSK_01/0029** w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. „PL - Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30. 10. 2025.
- 2) dla zadania nr 2 pn. „PL - Organizacja wydarzenia "Jaskiniowy tydzień" - spotkania polskich i słowackich grotołazów” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.10. 2025.
- 3) dla zadania nr 3 pn. „PL - Organizacja międzynarodowego konkursu SPELEOFOTOGRAFIA i druk publikacji JASKYNNÍ DRACI” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 02.03.2025.

HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALEHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom „**Tatranské podzemie pre všetkých**“ č. **INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029** vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov malého projektu bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom „SK - Zhotovenie a sprístupnenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.10. 2025.
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom „SK - Organizácia podujatia JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ-stretnutia poľských a slovenských jaskyniarov” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.10. 2025.
- 3) pre úlohu č. 3 s názvom „SK - Organizácia medzinárodnej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA a tlač publikácie JASKYNNÍ DRACI” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 02.03.2025.

4) dla zadania nr 4 pn. „PL - Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez par" - spotkania polskich i słowackich grotolarzy" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.08. 2025.

5) dla zadania nr 5 pn. „PL - Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez par" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.08. 2025.

4) pre úlohu č. 4 s názvom „SK - Exkurzie do jaskýň a vzdelávacie workshopy v múzeu pre deti a ľudí so špecifickými potrebami realizované zahraničným partnerom" lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.08. 2025.

5) pre úlohu č. 5 s názvom SK - Exkurzie do jaskýň múzea pre deti a osoby so špeciálnymi potrebami realizované žiadateľom „" – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.08. 2025.

Załącznik nr 6 do umowy partnerskiej / Príloha č. 6 k partnerskej zmluve

ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane:
 - osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów;
 - osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów;
 - personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych;
 - osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy;
 - pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;

ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované:
 - zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov;
 - zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitałovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov;
 - projektový personál a členovia komisii posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní;
 - zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy;
 - zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;

- właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów
2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

1) dane identyfikacyjne

Lp. Nazwa

1. Imię / imiona
2. Nazwisko
3. Stanowisko służbowe
4. Telefon / Fax
5. Adres poczty elektronicznej
6. Adres strony www
7. Identyfikator / login użytkownika
8. Adres IP
9. Rodzaj użytkownika
10. Miejsce pracy/ podmiot reprezentowany/ nazwa oferenta lub wykonawcy
11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania
12. PESEL
13. NIP
14. REGON
15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie
16. Nr umowy o dofinansowanie projektu
17. Forma prawna
18. Forma własności
19. Zawód / wykształcenie

2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1

- vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu projektov.
2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje

Por.č. Názov

1. Meno / mená
2. Priezvisko
3. Pracovná pozícia
4. Telefón / Fax
5. Adresa elektronickej pošty
6. Adresa www stránky
7. Identifikátor / login (*prihlasovacie meno*) používateľa
8. IP adresa
9. Typ používateľa
10. Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
12. Rodné číslo
13. DIČ
14. IČO
15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
16. Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
17. Právna forma
18. Forma vlastníctva
19. Povolanie / vzdelanie

2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1

Lp. Nazwa

1. Forma zaangażowania w projekcie
2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)
3. Wymiar czasu pracy
4. Godziny czasu pracy
5. Obywatelstwo
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Wizerunek

3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt. 1

Lp. Nazwa

1. Imiona rodziców
2. Data urodzenia / wiek
3. Miejsce urodzenia
4. Seria i numer dowodu osobistego
5. Specjalne potrzeby
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Doświadczenie zawodowe
9. Numer uprawnień budowlanych
10. Staż pracy
11. Numer działki
12. Obręb
13. Numer księgi wieczystej
14. Gmina
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości
16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

Por. č. Názov

1. Forma zapojenia do projektu
2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte)
3. Rozsah pracovného času
4. Počet pracovných hodín
5. Štátna príslušnosť
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu
8. Podobizeň

3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1

Por. č. Názov

1. Mená rodičov
2. Dátum narodenia / vek
3. Miesto narodenia
4. Číslo občianskeho preukazu
5. Špeciálne potreby
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu (IBAN)
8. Pracovné skúsenosti
9. Číslo autorizačného osvedčenia
10. Odborná prax
11. Parcelné číslo
12. Katastrálne územie
13. Číslo listu vlastníctva
14. Obec
15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

Załącznik nr 7 do umowy partnerskiej / Príloha č. 7 k partnerskej zmluve

KLAUZULA INFORMACYJNA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:

I. Administrator danych

Odrębnymi administratorami Państwa danych są:

1. Samorządowy Kraj Żilinsky, w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w Komenského 2622/48, 010 01 Žilina.
2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. 3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu

INFORMAČNÁ DOLOŽKA

V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR¹ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:

I. Prevádzkovateľ údajov

Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:

1. Žilinský samosprávny kraj, v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom Komenského 2622/48, 010 01 Žilina.
2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 , so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko –

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 , z siedzibą przy ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg .
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratysława
6. Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva , Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš
7. Tatrzkański Park Narodowy, Kuźnice 1, Zakopane 34-500

II. Cel przetwarzania danych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu, „Tatrzkańskie podziemia dla wszystkich ” nr INT/ZA/FMP/_ŹSK_01/0029, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.

Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

Slovensko 2021-2027,2 so sídlom na ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.
5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva , Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš
7. Tatrzkański Park Narodowy, Kuźnice 1, Zakopane 34-500

II. Účel spracúvania údajov

Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu „Tatrzkańské podzemie pre všetkých“ č. INT/ZA/FMP/_ŹSK_01/0029, predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci malého projektu.

Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.

III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO):
 - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
 - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
 - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności

III. Základ spracúvania

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že:

1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c GDPR):
 - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
 - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
 - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),

(Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).
2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
 3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).
2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR).
 3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR).

IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č.

- o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;
 3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Beneficjenta małego projektu, Partnera małego projektu, Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i

zmluwy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.

2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,
3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Prijímateľa malého projektu, Partnera malého projektu,

Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;
4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i

Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich

pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);
5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego,

X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
 - pocztą tradycyjną Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
 - elektronicznie (adres e-mail: gdpr@zilinskazupa.sk)
2. IOD MFIPR:
 - pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl)
3. IOD CPE:
 - pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
 - elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)
4. IOD właściwego kontrolera:
 - pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
 - elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej:

IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

1. ZO Správcu FMP:
 - tradičná pošta (Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
 - elektronicznie (e-mailová adresa: gdpr@zilinskazupa.sk)
2. ZO MFIPR:
 - tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicznie (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),
3. ZO CPE:
 - tradičná pošta (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
 - elektronicznie (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl)
4. ZO príslušného kontrolóra:
 - tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
 - elektronicznie (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)
5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky

- pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
- elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)

6. IOD Beneficjenta małego projektu:

- pocztą tradycyjną (Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš)
- elektronicznie (adres e-mail: milota.nahalkova@smopaj.sk)

7. IOD Partner małego projektu:

- pocztą tradycyjną (Kuźnice 1, Zakopane 34-500)
- elektronicznie (adres e-mail: daneosobowe@tpn.pl)

- tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
- elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)

6. ZO Prijímateľa malého projektu:

- tradičná pošta (Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš)
- elektronicky (e-mailová adresa: milota.nahalkova@smopaj.sk)

7. ZO Partnera malého projektu:

- tradičná pošta (Kuźnice 1, Zakopane 34-500)
- elektronicky (adres e-mail: daneosobowe@tpn.pl)